



Závěrečná zpráva Abschlussbericht 2023

Generální partneři Generalpartner



Festival získal
víceletou dotaci
na rok 2023
ve výši
4000 000 Kč

Česko-německý
fond budoucnosti



Deutsch-Tschechischer
Zukunftsfonds

Hlavní partner Hauptpartner



Podpora Unterstützung



Auswärtiges Amt



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Švýcarské velvyslanectví v České republice

Kultur|lx Arts Council
Luxembourg

Partneři Partner



Národní divadlo



Centrum
souborného
umění



Hlavní mediální partneři Hauptmedienpartner



Echo24.cz
JOURNALISM CAN NEVER BE SILENT

Echo TÝDENÍK

Mediální partneři Medienpartner



prag aktuell

TSCHECHIENonline

28. ročník Pražského divadelního festivalu německého jazyka přinesl od **4. listopadu do 3. prosince** výběr výrazných německojazyčných inscenací z repertoáru **Berliner Ensemble, Schaubühne Berlin, Thalia Theater Hamburg, Schauspielhaus Zürich, Volkstheater Wien** či **lucemburského Escher Theater**. Představení byla uváděna s českými titulky. Součástí prestižní přehlídky byly – tentokrát výjimečně tři – české inscenace původně německojazyčného textu, za kterou festival každoročně uděluje **Cenu Josefa Balvína**. Ochotnický soubor **ŽUMPA Nučice** navíc připomněl významné životní jubileum zakladatele festivalu **Pavla Kohouta**. Představení Berliner Ensemble *Venku přede dveřmi / Draussen vor der Tür* jsme věnovali **Česko-německému fondu budoucnosti**, našemu dlouholetému, nanejvýš významnému partnerovi, který loni oslavil 25 let své existence. **Off-program** přinesl **workshop** s vynikající německou scénografkou **Ninou Wetzel**, **výstavu její scénografické tvorby** a také **odbornou konferenci** na téma **Národnostní menšiny a divadlo**.

Festival uvedl celkem 16 představení v hlavním programu, další 4 akce se konaly v rámci doprovodného programu. Hlavní festivalová představení zhlédly více než 3 000 diváků a diváček. Průměrná návštěvnost tak dosáhla téměř 95% nabídnuté kapacity sálů.

*Sloganem tohoto ročníku bylo slovní spojení **selber schuld** (Sami jsme/jste/jsou vinni, Můžeme/můžete/můžou si za to sami), které poukazuje na aktuální stav světa, k němuž bohužel všichni přispíváme – naší společnou vinou. Už zase žijeme ve světě válek a krvavých konfliktů, chrastíme zbraněmi a neslyšíme slova. Nejde o to přepisovat vinu někomu jinému, spíše si uvědomit tu vlastní a usilovat o hledání nápravy.*

28. ročník Pražského divadelního festivalu německého jazyka 21. října předznamenal **divadelní výlet**. Tentokrát bylo festivalové publikum pozváno do vídeňského Volkstheateru, ovšem na produkci berlínské Volksbühne – na oceněnou Inscenaci roku **Ophelia's Got Talent**. Fluktuace, reflexe, reprodukce, léčení a násilí: v nové jevištní práci rakouské choreografky, režisérky a performerky Florentiny Holzinger předvedl multidisciplinární a vícegenerační soubor fyzickou studii k psychologii vody ve 21. století. Představení vyvolalo u našich diváků nebývale silnou a nadšenou odezvu, uchvátilo jako zcela překvapivý a jedinečný divadelní zážitek.

Festivalový program byl zahájen **4. listopadu** v Divadle Archa inscenací **Doughnuts**. Dílo japonského divadelníka Toshiki Okady uvedlo Thalia Theater Hamburg. Toshiki Okada používá současnou verzi techniky japonského divadla nó. Pro *Doughnuts* shromáždil v hotelové hale hrstku hostů konference. Svět je jako kobliha: spousta okraje a uprostřed díra. S rostoucí erózí všech jistot se prázdnota zvětšuje a zvětšuje... Publikum ocenilo humor a ironii inscenace i její nebývale stylizovanou pohybovou stránku.

Loňský jubilant Pavel Kohout (*20. července 1928) je autorem tří básnických sbírek, desítek dramát, románů, novel a povídek. A je také zakladatelem Pražského divadelního festivalu německého jazyka, který založil v roce 1996 jako Německé divadlo v Praze a působil zde do roku 2008. Coby poděkování festival uvedl **10. listopadu** v Divadle na Vinohradech tragikomickou hříčku **Sex** v nastudování ochotnického spolku ŽUMPA. Pavel Kohout *Sex* napsal v nejneutěšenější době „pro pobavení přátel“. Potěšilo nás, že jsme se s mnoha z jeho přátel mohli setkat osobně ve vinohradském foyeru.

Následující den, **11. listopadu**, hostilo Divadlo na Vinohradech Berliner Ensemble s inscenací **Venku přede dveřmi / Draussen vor der Tür** – „hrou, kterou žádné divadlo nechce hrát a žádné publikum nechce vidět“ – jak se o ní vyjádřil její autor Wolfgang Borchert. Ve své původně rozhlasové hře Borchert formuloval v roce 1947 pocity a situaci vojáků, jimž válka vzala nejen zdraví a rodiny,

ale i naději na lepší budoucnost v době míru. Hra se s velkým úspěchem později hrála na jevištích v Evropě a v zámorí. Berlínská inscenace okouzila nejen zdánlivě jednoduchou, ale o to působivější scénografií, ale i hereckými výkony všech představitelů v čele s Kathrin Wehlisch v hlavní roli navrátilce Beckmanna.

Do Divadla pod Palmovkou zamířili členky a členové souboru Volkstheater Wien, aby ve zdejším Studiu Palm Off **14. a 15. listopadu** odehráli inscenaci **Stud / Die Scham**, jejíž autorkou je Annie Ernaux, laureátka Nobelovy ceny za literaturu. Střízlivým, křišťálově čistým jazykem a s nesmírně ostrou pamětí rozebírá svůj obtížný vztah k vlastnímu původu a nesmazatelný pocit studu ze své společenské podmíněnosti. Text plný odvahy a přesnosti – a zároveň neustále řešící pochybnosti o tom, do jaké míry může text vůbec vydávat svědectví. O obě komorní představení byl nebývalý zájem.

Rekonstrukci traumatické noci provádí francouzský autor Édouard Louis v autobiografickém románu **Dějiny násilí / Im Herzen der Gewalt** stejně tak osobní jako společensky pronikavou analýzu dospívání, touhy, migrace a rasismu. V rozmanitých reakcích na zločin, který na něm byl spáchán, se tak projevují formy násilí, které si společnost nechce připouštět. Divadelní adaptace románu měla německojazyčnou premiéru na jevišti Schaubühne Berlin, festivalové publikum ji zhlédlo **25. a 26. listopadu** v DOX+ a jako již tradičně ocenilo režijní práci Thomase Ostermeiera, který u našich diváků patří k nejoblíbenějším divadelním tvůrcům.

Po loňské úspěšné premiéře pokračoval **Open call** pro mladé talenty. Cílem je podpořit zajímavé autorské projekty studentů a studentek německojazyčných uměleckých škol či jejich čerstvých absolventů a absolventek, kterým festival poskytne vhodné prostory pro uvedení a patřičnou propagaci jejich tvorby. Vítěz vzešel z náročného výběru a stal se jím **Odysseus si kupuje koně aneb Jak jsme se stali hrdiny / Odysseus kauft sich ein Pferd oder Wie wir Helden wurden** – studijní projekt Leny Reißner, která nyní působí jako autorka a režisérka v Hamburku. Projekt hostoval **25. a 26. listopadu** v Divadle DISK a byl pro nás podnětem zopakovat Open call i v příštích ročnících.

Na Nové scéně Národního divadla jsme **30. listopadu a 1. prosince** přivítali Schauspielhaus Zürich s inscenací **Puzení / Gier**. Dávno předtím, než se pro označení vztahů začal používat termín „toxický“, napsala britská dramatička Sarah Kane text právě o takových vztazích a násilí. Něžná, zoufalá dlouhá báseň pro čtyři hlasy jako by se nás ptala: je intimita vždy vnucováním? Jak uniknout násilí romantické lásky? A můžeme alespoň na krátký okamžik umlčet chtivé hlasy v našich hlavách? Wiebke Mollenhauer za svůj výkon získala cenu Herečka roku 2023 v anketě časopisu Theater heute a zcela okouzila i pražské publikum.

Pražský divadelní festival německého jazyka se snaží motivovat českou divadelní scénu jednak svou hlavní činností, kterou do ní vnáší impulsy prostřednictvím německojazyčného divadla, ale i přímo, každoročním oceněním nejlepší české inscenace původně německojazyčného textu – **Cenou Josefa Balvína**. O laureátovi rozhoduje porota kritiků a kritiček Divadelních novin. Ten loňský se představil **2. prosince**. Stalo se jím Divadlo X10 s trilogií Liona Feuchtwangera **Čekárna**. První díl má název **Úspěch** a Divadlo X10 jej uvádí od roku 2021 jako konzistentní velký činoherní projekt. Druhá část **Oppermannovi** se odehrává v předvečer Hitlerova nástupu k moci a období krátce poté, mapuje tedy první týdny a měsíce nacistické vlády. Trilogie je završena **Vyhnanstvím**, jehož tématem je osud německých emigrantů a emigrantek v Paříži. Celou trilogii jsme tedy uvedli v jednom dni jako „divadelní maraton“, který si od začátku do konce udržel zájem neobvykle vysokého počtu diváků.

Na závěr festivalu se **3. prosince** v holešovické La Fabrice představil lucemburský Escher Theater a St. Pauli Theater z Hamburku s inscenací **Ve stínu diktatury. Herec René Deltgen / Im Schatten der Diktatur. Der Schauspieler René Deltgen**. Belgický divadelní herec Kristof Van Boven, který působí v Německu, je ve hře *Ve stínu diktatury* spolu s režisérem Frankem Feitlerem zodpovědný za text a dramaturgii. V centru pozornosti je život Reného Deltgena a zejména jeho herecká kariéra za vlády národních socialistů. Ukázalo se, že téma osobní zodpovědnosti ve složitých časech je stále aktuální i pro dnešní návštěvníky našeho festivalu.

Letošní **Off-program** byl z velké části věnován renomované **německé** scénografce **Nině Wetzel**, absolventce scénografie a kostýmního výtvarnictví na École Supérieure des Arts et Techniques v Paříži. Během své bohaté profesní kariéry pracovala např. v Deutsches Schauspielhaus in Hamburg, Volksbühne Berlin, Schauspielhaus Zürich, Residenztheater München, Maxim Gorki Theater Berlin, Burgtheater Wien, Théâtre Vidy-Lausanne, Opéra de Dijon, Comédie-Française a na dalších prestižních scénách. Potěšilo nás, že kromě **výstavy** její **scénografické tvorby** v Goethe-Institutu a v Divadle Na zábradlí mohl **s Ninou Wetzel** proběhnout i **workshop** pro studenty scénografie DAMU, a to s takovým úspěchem, že jsme byli požádáni o zopakování s dalším scénografem v příštím ročníku.

V Clam-Gallasově paláci se uskutečnila **odborná konference** na téma **Národnostní menšiny a divadlo**. Diskusní příspěvky se věnovaly fenoménu menšinového divadla na našem území, jeho historii, ale i aktuální situaci.

Záštitu nad 28. ročníkem Pražského divadelního festivalu německého jazyka převzali prezident České republiky pan Petr Pavel, ministr kultury ČR pan Mgr. Martin Baxa a náměstek primátora hl. m. Prahy pan JUDr. Jiří Pospíšil.



Die 28. Edition des Prager Theaterfestivals deutscher Sprache zeigte vom 4. November bis zum 3. Dezember einen Überblick herausragender deutschsprachiger Theaterinszenierungen. Vertreten waren das **Berliner Ensemble**, die **Schaubühne Berlin**, das **Thalia Theater Hamburg**, das **Schauspielhaus Zürich**, das **Volkstheater Wien** sowie das **Escher Theater aus Luxemburg**. Alle Vorstellungen wurden mit tschechischen Übertiteln gezeigt. Teil des angesehenen Festivals ist traditionell auch eine tschechische Inszenierung eines ursprünglich deutschsprachigen Textes, die das Festival alljährlich mit dem **Josef-Balvín-Preis** auszeichnet. In diesem Jahr waren es ausnahmsweise gleich drei Inszenierungen. Das Laientheater **ŽUMPA Nučice** erinnerte außerdem an ein wichtiges Jubiläum des Festivalgründers **Pavel Kohout**. Die Vorstellung des Berliner Ensembles „Draussen vor der Tür“ war dem **Deutsch-Tschechischen Zukunftsfonds**, dem langjährigen und außerordentlich wichtigen Partner des Festivals gewidmet, der im letzten Jahr zudem sein 25-jähriges Bestehen feierte. Das **Off-Programm** bot einen **Workshop** mit der anerkannten deutschen Bühnenbildnerin **Nina Wetzel**, eine **Ausstellung ihres bühnenbildnerischen Schaffens** sowie eine **Fachkonferenz** zum Thema **Nationale Minderheiten und Theater**.

Das Festival zeigte insgesamt sechzehn Vorstellungen im Hauptprogramm sowie weitere vier Vorstellungen im Begleitprogramm. Das Hauptprogramm füllten mehr als 3 000 Besucher:innen. Die durchschnittliche Besucherzahl erreichte somit fast 95% der zur Verfügung stehenden Raumkapazität.

*Das Motto der diesjährigen Edition lautete **selber schuld** und verwies auf die gegenwärtige Weltlage, zu der wir leider alle beitragen. Wir sind selber schuld. Erneut leben wir in einer Welt voller Kriege und blutiger Konflikte, fahren unsere Waffenarsenale hoch und sind taub – Worte dringen nicht mehr zu uns vor. Dabei geht es nicht um Schuldzuweisungen, sondern darum, sich seine eigene Schuld einzugestehen und einen Ausweg zu finden.*

Eingeleitet wurde das 28. Prager Theaterfestival deutscher Sprache mit dem traditionellen **Theaterausflug**. Diesmal war das Festivalpublikum ins Wiener Volkstheater geladen, allerdings zu einer Produktion der Berliner Volksbühne: der preisgekrönten Inszenierung des Jahres **Ophelia's Got Talent**. Fluktuation, Reflexion, Reproduktion, Heilung und Gewalt. Im neuen Bühnenwerk der österreichischen Choreographin, Regisseurin und Performerin Florentina Holzinger vollzog das multidisziplinäre Ensemble aus mehreren Generationen eine physische Studie zur Psychologie des Wassers im 21. Jahrhundert. Die Vorstellung stieß bei den Zuschauer:innen auf außerordentlich starke und überschwängliche Resonanz. Es begeisterte als vollkommen überraschendes und einzigartiges Theatererlebnis.

Richtig los ging es dann am **4. November** im Theater Divadlo Archa mit der Inszenierung **Doughnuts**. Das Stück des japanischen Theaterkünstlers Toshiki Okada wurde vom Thalia Theater Hamburg in Szene gesetzt. In seinem Werk nutzt Toshiki Okada die für die Gegenwart aktualisierte Technik des sog. Nō Theaters aus Japan. Für seine Inszenierung versammelte er eine Handvoll Konferenzgäste in einer Hotellobby. Denn die Welt ist wie ein Doughnut: viel Rand und in der Mitte ein Loch. Eine Leere, die mit der zunehmenden Erosion aller Gewissheiten immer größer wird... Das Publikum würdigte vor allem den Humor und die Ironie des Stücks sowie dessen einzigartig stilisierte Bewegungssprache.

Der Jubilar der vergangenen Festivaledition Pavel Kohout (*20. Juli 1928) ist Verfasser von drei Gedichtbänden, zahlreichen Dramen, Romanen, Novellen und Erzählungen. Er ist außerdem der Begründer des Prager Theaterfestivals deutscher Sprache, das er 1996 als Deutsches Theater in Prag ins Leben rief und für das er bis 2008 aktiv tätig war. Als Zeichen des Danks zeigte das Festival

am **10. November** sein tragikomisches Stück **Sex** in der Inszenierung des Lientheaters ŽUMPA. Pavel Kohout schrieb das Werk in einer außerordentlich trostlosen Zeit „zur Erheiterung seiner Freunde“. Erfreulich war, dass viele seiner Freunde persönlich im Theater in den Weinbergen anzutreffen waren.

Tags darauf, am **11. November**, gastierte im Theater in den Weinbergen das Berliner Ensemble mit der Inszenierung **Draussen vor der Tür** – dem „Stück, das kein Theater spielen und kein Publikum sehen will“, wie der Autor Wolfgang Borchert es selbst betitelte. Das Drama wurde 1947 erstmals als Hörspiel ausgestrahlt. Es schildert die Lage und die Gefühle vieler deutscher Soldaten, denen der Krieg nicht nur Gesundheit und Familie nahm, sondern auch die Hoffnung auf eine bessere Zukunft in Frieden. Das Stück wurde schon bald nach seiner Veröffentlichung zu einem internationalen Erfolg. Die Berliner Inszenierung begeisterte nicht nur durch ihre einfache, doch um so eindrucksvollere Szenografie, sondern auch durch die schauspielerischen Leistungen aller Protagonist:innen, allen voran Kathrin Wehlisch, die in der Hauptrolle den Kriegsrückkehrer Beckmann verkörperte.

Am **14. und 15. November** fand im Theater Divadlo pod Palmovkou ein Gastauftritt des Volkstheaters Wien statt. Gespielt wurde das Stück **Die Scham** der französischen Nobelpreisträgerin Annie Ernaux. Mit nüchterner, glasklarer Sprache und einem unermesslich scharfen Erinnerungsvermögen seziert Annie Ernaux darin ihr schwieriges Verhältnis zur eigenen Herkunft und das unauslöschliche Schamgefühl über ihre soziale Prägung. Ein Text voller Mut und Präzision und gleichzeitig stets die Zweifel thematisierend, inwieweit ein Text überhaupt Zeugnis ablegen kann. Beide Kammerspielaufführungen erfreuten sich beim Publikum ungemein großen Interesses.

Mit der Rekonstruktion einer traumatischen Nacht formuliert der französische Autor Édouard Louis in seinem autobiographischen Roman **Im Herzen der Gewalt** eine ebenso persönliche wie gesellschaftlich durchdringende Analyse über das Erwachsenwerden, Begehren, Migration und Rassismus. In der Stimmenvielfalt der Reaktionen auf das ihm angetane Verbrechen werden gesellschaftlich verdrängte Formen der Gewalt deutlich. Die Theateradaptation des Romans feierte ihre deutsche Erstaufführung in der Schaubühne Berlin, in Prag war sie am **25. und 26. November** im DOX+ zu sehen. Das Publikum würdigte bereits traditionell die Regiearbeit von Thomas Ostermeier, der bei den Zuschauer:innen zu den beliebtesten Theaterschaffenden zählt.

Der im vergangenen Jahr mit Erfolg gestartete **Open Call** für junge Talente fand auch in diesem Jahr statt. Ziel ist die Förderung interessanter Autor:innenprojekte von Schüler:innenn und Student:innen deutschsprachiger Kunstschulen sowie deren Absolvent:innen, denen das Festival einen geeigneten Rahmen zur Inszenierung und Propagierung ihres Werkes bietet. Die Auswahl fiel der Jury nicht leicht, doch schließlich ging das Studienprojekt **Odysseus kauft sich ein Pferd oder Wie wir Helden wurden** als Gewinner hervor. Das Stück stammt von Lena Reißner, die derzeit als Autorin und Regisseurin in Hamburg tätig ist. Gezeigt wurde es am **25. und 26. November** im Divadlo DISK. Für das Festivalteam diente die Inszenierung als Motivation, den Open Call auch in den kommenden Jahren fortzuführen.

Am **30. November** und am **1. Dezember** hieß die Neue Szene des Nationaltheaters das Schauspielhaus Zürich willkommen. Das Ensemble zeigte die Inszenierung **Gier** nach der Vorlage der britischen Dramatikerin Sarah Kane. Lange bevor der Begriff „toxisch“ zur Beschreibung von Beziehungen verwendet wurde, verfasste Kane einen Text über genau solche Beziehungs- und Gewaltverhältnisse. Das zärtlich verzweifelte Langgedicht für vier Stimmen wirft folgende Fragen auf: Ist Intimität immer eine Zumutung? Wie kann man der Gewalt romantischer Liebe entkommen? Und lassen sich die lüsternen Stimmen im Kopf zumindest für einen kurzen Augenblick zum Schweigen bringen? In der jährlichen Kritiker:innenumfrage des Magazins „Theater heute“ wurde

die Hauptdarstellerin Wiebke Mollenhauer zur Schauspielerin des Jahres gekürt. Und auch das Prager Publikum war von ihrer Leistung entzückt.

Durch die Präsentation deutschsprachiger Inszenierungen möchte das Prager Theaterfestival deutscher Sprache tschechischen Theatern neue Impulse geben. Daneben zeichnet es mit dem **Josef-Balvín-Preis** alljährlich auch die beste tschechische Inszenierung eines ursprünglich deutschsprachigen Textes aus. Über den Gewinner entscheidet eine Jury bestehend aus Theaterkritiker:innen. Die preisgekrönte Inszenierung der vergangenen Festivaledition war am **2. Dezember** im Divadlo X10 zu sehen. Ausgezeichnet wurde die Theateradaptation der sog. **Wartesaal-Trilogie** von Lion Feuchtwanger. Der erste Teil der Trilogie trägt den Titel **Erfolg**. Als Beitrag zu einem langfristig angelegten Theaterprojekt steht das Stück seit 2021 auf dem Spielplan des Divadlo X10. Der zweite Teil mit dem Titel **Die Geschwister Oppermann** beschreibt die Zeit kurz vor Hitlers Machtergreifung sowie die ersten Wochen und Monate des Nazi-Regimes. Der letzte Teil der Trilogie, **Exil**, beschäftigt sich mit dem Schicksal deutscher Flüchtlinge in Paris. Die Trilogie wurde im Rahmen des Festivals in Form eines „Theatermarathons“ an einem Tag gezeigt. Dabei zog sie die ungewöhnlich vielen Besucher:innen von Anfang bis Ende in ihren Bann.

Zum Abschluss des Festivals zeigte das Theater La Fabrika in Holešovice am **3. Dezember** das Stück **Im Schatten der Diktatur. Der Schauspieler René Deltgen**, eine Koproduktion des Escher Theaters aus Luxemburg und des St. Pauli Theaters aus Hamburg: Text und Dramaturgie beruhen auf der Zusammenarbeit des in Deutschland wirkenden belgischen Theaterdarstellers Kristof van Boven und des luxemburgischen Regisseurs Frank Feitler. Im Zentrum des Stücks steht das Leben von René Deltgen, v.a. seine phänomenale Schauspielkarriere zu Zeiten des NS-Regimes. Wie sich zeigte, hat das Thema der persönlichen Verantwortung in schwierigen Zeiten für das Festivalpublikum nicht an Aktualität verloren.

Das **Off-Programm** der vergangenen Festivaledition war vor allem der renommierten **deutschen** Bühnenbildnerin **Nina Wetzel** gewidmet. Wetzel studierte Bühnen- und Kostümbild an der École Supérieure des Arts et Techniques in Paris. Im Laufe ihrer schaffensreichen Karriere arbeitete sie u.a. für das Deutsche Schauspielhaus in Hamburg, die Volksbühne Berlin, das Schauspielhaus Zürich, das Residenztheater München, das Maxim Gorki Theater Berlin, das Burgtheater Wien, das Théâtre Vidy Lausanne, die Opéra de Dijon, die Comédie Française sowie zahlreiche weitere angesehene Szenen. Dass neben einer **Ausstellung** ihres **bühnenbildnerischen Schaffens** in den Räumlichkeiten des Goethe-Instituts Prag und des Theaters Divadlo Na zábradlí auch ein **Workshop** für Student:innen des Fachs Szenografie an der Theaterfakultät der Akademie der Musischen Künste (DAMU) in Prag ausgerichtet werden konnte, freute uns sehr. Die Resonanz beim Publikum war so groß, dass das Festivalteam aufgefordert wurde, das Format im nächsten Jahr mit einer weiteren Bühnenbildnerin, bzw. einem weiteren Bühnenbildner zu wiederholen.

Im Clam-Gallas-Palais fand eine Fachkonferenz zum Thema **Nationale Minderheiten und Theater** statt. Die Diskussionsbeiträge befassten sich mit Theatervorstellungen von Minderheiten auf dem Gebiet der Tschechischen Republik, ihrer Geschichte sowie der gegenwärtigen Lage.

Die Schirmherrschaft über das 28. Prager Theaterfestival deutscher Sprache übernahmen der Präsident der Tschechischen Republik Petr Pavel, der tschechische Kulturminister, Magister Martin Baxa, und der stellvertretende Oberbürgermeister der Hauptstadt Prag, JUDr. Jiří Pospíšil.

Program / Programm

- 21.10., 20:00 **Divadelní výlet do Vídně / Theaterausflug nach Wien**
Volksbühne am Rosa-Luxemburg-Platz, Berlin, Volkstheater Wien,
Tanzquartier Wien
Florentina Holzinger
OPHELIA'S GOT TALENT
Režie / Regie: Florentina Holzinger
Volkstheater Wien
- 4.11., 20:00 Thalia Theater Hamburg
Toshiki Okada
DOUGHNUTS
Režie / Regie: Toshiki Okada
Divadlo Archa / Theater Archa
- 10.11., 20:00 **Hommage à Pavel Kohout**
Ochotnický spolek / Laientheaterverein ŽUMPA Nučice
Pavel Kohout
SEX
Režie / Regie: Jaroslav Kodeš
Divadlo na Vinohradech / Theater in den Weinbergen
- 11.11., 20:00 Berliner Ensemble
Wolfgang Borchert
VENKU PŘEDE DVEŘMI / DRAUSSEN VOR DER TÜR
Režie / Regie: Michael Thalheimer
Divadlo na Vinohradech / Theater in den Weinbergen
14. – 15.11.
20:00 Volkstheater Wien
Annie Ernaux
STUD / DIE SCHAM
Režie / Regie: Ed. Hauswirth
Studio Palm Off Divadla / des Theaters pod Palmovkou
- 25.11., 20:00 Schaubühne am Lehniner Platz, Berlin
26.11., 18:00 Édouard Louis
DĚJINY NÁSILÍ / IM HERZEN DER GEWALT
Režie / Regie: Thomas Ostermeier
DOX+
25. – 26.11.
20:00 **Open Call**
Hochschule für Musik und Theater Hamburg
Studijní projekt Leny Reiřner / Studienprojekt von Lena Reiřner
ODYSSEUS SI KUPUJE KONĚ aneb JAK JSME SE STALI HRDINÝ /
ODYSSEUS KAUFTE SICH EIN PFERD oder WIE WIR HELDEN
WURDEN
Režie / Regie: Lena Reiřner
Divadlo DISK / Theater DISK

- 30.11. – 1.12.
20:00 Schauspielhaus Zürich
Sarah Kane
PUZENÍ / GIER
Režie / Regie: Christoph Rüping
Nová scéna Národního divadla / Nationaltheater – Neue Szene
- 2.12. **Cena Josefa Balvína / Josef-Balvín-Preis**
Divadlo X10, Praha
Lion Feuchtwanger
TRILOGIE ČEKÁRNA / WARTESAAL-TRILOGIE
Divadlo / Theater X10
- 10:00 – 12:25 **ÚSPĚCH / ERFOLG**
Režie / Regie: Ondřej Štefaňák
- 16:00 – 18:10 **OPPERMANNOVI / DIE GESCHWISTER OPPERMANN**
Režie / Regie: Tereza Říhová
- 21:00 – 22:10 **VYHNANSTVÍ / EXIL**
Režie / Regie: Kamila Polívková
- 3.12., 20:00 Escher Theater, Luxemburg, St. Pauli Theater, Hamburg
Frank Feitler a / und Kristof van Boven
VE STÍNU DIKTATURY. HEREC RENÉ DELTGEN
IM SCHATTEN DER DIKTATUR. DER SCHAUSPIELER RENÉ DELTGEN
Režie / Regie: Ulrich Waller
La Fabrika

Off-program / Off-Programm

- 5.11.2023
– 31.1.2024 **NINA WETZEL PROSTORY** – scénografie, instalace a kostýmy
NINA WETZEL RÄUME – Bühnenbilder, Installationen und Kostüme
Výstava / Ausstellung
Goethe-Institut a / und Divadlo Na zábradlí / Theater am Geländer
Vernisáž / Ausstellungseröffnung:
4. 11., 17:00 Goethe-Institut
4. 11., 18:00 Divadlo Na zábradlí / Theater am Geländer
- 23.11.
9:00 – 17:00 Dům národnostních menšin / Haus der nationalen Minderheiten
NÁRODNOSTNÍ MENŠINY A DIVADLO
NATIONALE MINDERHEITEN UND THEATER
Konference / Konferenz
Clam-Gallasův palác / Clam-Gallas-Palais
25. – 26.11. Goethe-Institut, DAMU, theater.cz
WORKSHOP – NINA WETZEL
DAMU



Volksbühne am Rosa-Luxemburg-Platz, Berlin
 Florentina Holzinger: **Ophelia's Got Talent**
 Režie / Regie: Florentina Holzinger



Thalia Theater Hamburg
 Toshiki Okada: **Doughnuts**
 Režie / Regie: Toshiki Okada



Hommage a Pavel Kohout
 Ochoťnický spolek / Laientheaterverein ŽUMPA Nučice
 Pavel Kohout: **Sex**
 Režie / Regie: Jaroslav Kodeš



Berliner Ensemble
 Wolfgang Borchert: **Draussen vor der Tür / Venku přede dveřmi**
 Režie / Regie: Michael Thalheimer



Volkstheater Wien
 Annie Ernaux: **Die Scham / Stud**
 Režie / Regie: Ed. Hauswirth



Schaubühne am Lehniner Platz, Berlin
 Édouard Louis: **Im Herzen der Gewalt / Dějiny násilí**
 Režie / Regie: Thomas Ostermeier



Open Call 2023 / Hochschule für Musik und Theater, Hamburg

Lena Reißner: **Odysseus kauft sich ein Pferd oder Wie wir Helden wurden**
Odysseus si kupuje koně aneb Jak jsme se stali hrdiny

Režie / Regie: Lena Reißner



Schauspielhaus Zürich

Sarah Kane: **Gier / Puzení**

Režie / Regie: Christopher Rüping



Divadlo X10, Praha

Lion Feuchtwanger: **Úspěch (Trilogie Čekárna) / Erfolg (Wartesaal-Trilogie)**

Režie / Regie: Ondřej Štefaňák

Cena Josefa Balvína 2023 / Josef-Balvín-Preis 2023



Divadlo X10, Praha

Lion Feuchtwanger: **Oppermannovi (Trilogie Čekárna)**
Die Geschwister Oppermann (Wartesaal-Trilogie)

Režie / Regie: Tereza Říhová

Cena Josefa Balvína 2023 / Josef-Balvín-Preis 2023



Divadlo X10, Praha

Lion Feuchtwanger: **Vyhnanství (Trilogie Čekárna) / Exil (Wartesaal-Trilogie)**

Režie / Regie: Kamila Polívková

Cena Josefa Balvína 2023 / Josef-Balvín-Preis 2023



Escher Theater, Luxembourg, St. Pauli Theater, Hamburg

Frank Feitler, Kristof van Boven: **Im Schatten der Diktatur. Der Schauspieler René Deltgen / Ve stínu diktatury. Herec René Deltgen**

Režie / Regie: Ulrich Waller



Goethe-Institut, Divadlo Na zábradlí, theater.cz

NINA WETZEL PROSTORY / RÄUME (Goethe-Institut)

Výstava - scénografie, instalace, kostýmy / Ausstellung - Bühnenbilder, Installationen, Kostüme
Off-program / Off-Programm



Goethe-Institut, Divadlo Na zábradlí, theater.cz

NINA WETZEL PROSTORY / RÄUME (Divadlo Na zábradlí / Theater Am Geländer)

Výstava - scénografie, instalace, kostýmy / Ausstellung - Bühnenbilder, Installationen, Kostüme
Off-program / Off-Programm



Goethe-Institut, theater.cz, DAMU
Nina Wetzel
 Workshop
 Off-program / Off-Programm



Dům národnostních menšin, Hlavní město Praha, Divadlo Na zábradlí, IDU
Národnostní menšiny a divadlo / Nationale Minderheiten und Theater
 Konference / Konferenz
 Off-program / Off-Programm

Ophelia's Got Talent

Analýzy a vize světa 2023 No. 1

Divadelní noviny, Veronika Boušová, 5. 11. 2023

»Aluze na formát televizní show, u nás známé pod názvem Česko-Slovensko má talent, je mrazivě zábavnou reflexí současné západní společnosti. V divákovi rafinovaně provokuje sklony k agresivní senzacechtivosti, přičemž nahé či poloobléčené aktérky se zdají být oběťmi vlastního exhibicionismu vystupňovaného až k veřejnému sebepoškozování, které je však důsledkem přiznávání osobních traumat. Ve spojení se špičkovými technologiemi a vodním živlem je to svého druhu obdoba římských naumachií v atmosféře gladiátorských zápasů. ...

Live nahota je zárukou plného hlediště – trumfem, kterým divadlo přebije atraktivitu vizuálních médií. Produkce nečiní nic jiného než to, co stovky televizních společností po celém světě. Vlastně můžeme být rádi, že se ještě někde našlo dost finančních prostředků na přenesení velkoformátové show na jeviště, kde je tvůrci mohou reflektovat ve vší absurditě a ošemetnosti. ...

Ofélie prostě vládne různými talenty. Talent zneklidňovat jsem – vedle perfektních výkonů všech akterek – ocenila nejvíce.«

Staneš se pramenem vesmíru

Divadelní noviny, Vladimír Hulec, 27. 12. 2023

»Když jdete na inscenaci Ophelia's Got Talent..., měli byste znát arabský mýtus o Ofélii a různé kulturní vazby a konotace tohoto jména. Na nich je celé dvouapůlhodinové opulentní dění postavené. Ale neznáte-li je, nevadí. Dění vás strhne tak, že všechny intelektuální vazby a interpretace klidně hodíte za hlavu.«

Doughnuts

Ztraceni v mlze i mechanické choreografii

Novinky.cz, Radmila Hrdinová, 6. 11. 2023

»Autor a režisér inscenace Toshiki Okada přirovnává svět k pověsné americké koblize, která je samý okraj a uprostřed dír. Jeho prázdnotu vyjadřuje způsobem odvozeným z tradičního japonského divadla, kde každá z postav má svou přesně stanovenou sestavu pohybového a gestického jazyka, jímž doprovází své promluvy.«

Analýzy a vize světa 2023 No. 2

Divadelní noviny, Vladimír Hulec, 7. 11. 2023

»/Intelektuální žvanilové/... v zásadě jen žvaní a žvaní. To vše provádějí ovšem ve vysoce stylizovaných pohybech, ... Své pohyby ale provádějí navenek velmi seriózně, soustředěně, jako by jimi komunikovali stejně jako slovy. Bláboly slov, bláboly pohybu... Kolotoč slov, kolotoč pohybu točící se stále dokola...«

Sex

Analýzy a vize světa 2023 No. 3

Divadelní noviny, Vladimír Hulec, 11. 11. 2023

»...bylo skvělým tahem uvést hru v život. S obrovským úspěchem „proletěla“ v minulé sezoně amatérským světem. Premiéru měla v Nučicích 25. listopadu 2022... A nyní se představila na PDFNJ v Divadle na Vinohradech...

...Jde totiž o nesmírně zábavné sebezpytné svědectví o konkrétní skupině disidentů a době, kdy připravovali petici za osvobození politických vězňů, jež vyústila v Chartu 77.«

Venku přede dveřmi

Borchertova hra o ztracené generaci promlouvá k dnešku
Novinky.cz, Radmila Hrdinová, 13. 11. 2023

»Do role navrátilce Beckmanna obsadil režisér herečku Kathrin Wehlischovou, jež rozhodně nehraje realistickou postavu, ale jakéhosi Ahasvera navracejícího se ze všech válek světa. Její projev je přitom ale dost herecky konkrétní a autentický na to, aby diváky udržel hodinu a tři čtvrtě pozorně sledovat osudy válečného vydědence. Herečka přitom většinou „jen“ stojí a přednáší text, ale její výkon je úchvatný. Stejně tak i jejích sedmi kolegů ztělesňujících další postavy hry, „kterou žádné divadlo nechce hrát a žádné publikum vidět,“ jak se o ní vyjádřil sám Borchert. Berlínští herci v čele s Kathrin Wehlischovou se jí ale zmocnili s velkým pochopením pro její specifiku a zanechali ve festivalovém publiku silný a znepokojivý dojem.«

Analýzy a vize světa 2023 No. 4
Divadelní noviny, Vladimír Hulec, 13. 11. 2023

»Berliner Ensemble je jistota. Jít na jeho představení je jako jít na zápas fotbalové Ligy mistrů anebo závody Formule 1. Nemusí se každé vydařit anebo vám být po chuti, ale vždy je to ta nejvyšší kvalita. A tak tomu bylo i v sobotu v Divadle na Vinohradech s inscenací Venku přede dveřmi režiséra Michaela Thalheimera. ...Byla to do detailu propracovaná, famózní inscenace vyžadující vyspělého diváka. Věřím, že PDFNJ takové má.«

Venku na konci válečného běsnění?
Lidové noviny, Jan Kerbr, 15. 11. 2023

»Přes řadu působivých detailů se inscenace vyznačuje staticností, který vyplývá už z povahy textu samotného, na druhé straně tím ovšem sugestivně navozuje fatální tíživost. V době, kterou rozhodně nelze charakterizovat jako mírovou, vystupují některé repliky, ale i celkově neradostné, ba bezvýchodné téma hry s drtivou naléhavostí. Válečné konflikty, v globalizovaném světě tak blízko nás, zatím neskončily, a Borchertova hra i Thalheimerova inscenace upozorňují na deziluzi a zoufalství, které nastávají poté, kdy už kolektivní vraždění „šťastně“ končí.«

Stud

Analýzy a vize světa 2023 No. 5
Divadelní noviny, Veronika Boušová, 18. 11. 2023

»Herečka Friederike Tiefenbacher vstoupila do prostoru s rozhodností zralé, racionálně uvažující ženy. Bylo fascinující sledovat rekonstrukci situace a přesně vypočítaná gesta, s nimiž členila prostor a rozestavovala pomyslné figury. Metodou rodinné konstelace se progestikulovala k vlastnímu tělu, a když si položila ruce na ramena, přenesla rodičovský konflikt do somatické roviny. Odtud se odvíjela dekonstrukce rodinného prostředí a jeho vlivů – rozpory mezi tělesností a přísným katolicismem, mezi pokrytectvím a ponižující, leč dobrovolnou veřejnou hanbou a očekávání východiska ve výletu do Lurd. A koneckonců i mezi hraným francouzským šarmem a vrozenou, neotřesitelnou německou akurátností.«

Dějiny násilí

Analýzy a vize světa 2023 No. 7
Divadelní noviny, Veronika Boušová, 18. 11. 2023

»Dilema jak z novozákonních evangelií mi evokovala inscenace Dějiny násilí berlínské Schaubühne am Lehniner Platz v režii s inscenací přicestovavšího Thomase Ostermeiera, který se po představeních vždy přišel děkovat. ... Asi nemá smysl popisovat geniální spojení režiséra s vynikajícími herci. ... Im Herzen der Gewalt (Dějiny násilí) jsou další výraznou a silnou inscenací z proslulé Ostermeierovy „dílny“. Vynikající divadlo!«

Dějiny násilí – Od bubnů ke krvi **Nadivadlo, Vojtěch Voska, 26. 11. 2023**

»S potěšením musím konstatovat, že dynamická a sevřená Loužného inscenace i Ostermeierovo rozmáchlejší podání Louisova románu mají něco do sebe. Oběma režisérům se podařilo Dějiny násilí pro divadlo adaptovat s citem pro současná rezonující témata, jakými jsou například přistěhovalectví, práce policejních složek i „prosté“ násilí.«

Trilogie Čekárna

Analýzy a vize světa 2023 No. 10 **Divadelní noviny, Vladimír Hulec, 5. 12. 2023**

»Uvedení v jednom dni nabídlo vzácnou příležitost porovnat jednotlivé režisérské přístupy, uvědomit si výtvarnou jednotu a některé shodné inscenační principy (např. sedání herců mezi diváky a odtud jejich vstupování do děje či jeho komentování), vnímat rozdílné postavy skrze herce, kteří procházejí celou trilogií a dávají jim tak jistou jednotu, anebo naopak vystupují jen v jednom dílu, čímž postava získává v rámci onoho dílu významnější postavení. A také si všimnout samotného herectví.

...

Je pozoruhodné, že cyklus vytvořily tři – a to myslím formou, jakou pracují, i typem, jaké jsou – různé režisérské osobnosti. Přes některé rozdílnosti vytvořily kompaktní, celistvé dílo.

...vzniklo výsostné divadlo, a to je vždy zásluhou jak předlohy, tak její dramaturgie. Texty i situace působí, jako by byly napsané přímo pro divadlo, nikoli že to jsou dramaturgie... A to je vždy doklad kvalitní práce dramaturgů/dramaturgovek a dramaturgů/dramaturgyň.«

Ve stínu diktatury

Analýzy a vize světa 2023 No. 9 **Divadelní noviny, Jana Soprová, 4. 12. 2023**

»Výsledný divadelní tvar... je zajímavým nahlédnutím do historie a potvrzuje, nakolik je herecká profese pomíjivá. Herec, který v lucemburské, ale i německé kultuře zanechal výraznou stopu, je přes své herecké aktivity, jimž v obětoval takřka vše, dnes v podstatě zapomenut. A to jak ve své slávě a hvězdných okamžicích, tak i životním pochybením. V Kolíně po mně pojmenovali náměstí... na hřbitově, lakonicky komentuje v závěru inscenace svůj osud.«

Když méně je více **Nadivadlo, Vojtěch Voska, 5. 12. 2023**

»Letošní ročník PDFNJ uzavřela inscenace Ve stínu diktatury vzniklá v lucembursko-německé koprodukcii (Théâtre de la Ville de Luxembourg a St. Pauli Theater). Prakticky v ní absentovala hudba a největším výkřikem techniky bylo promítání dobových filmových ukázek. S trochu hrubým zjednodušením by se dalo říct, že si tam zkrátka dva postarší pánové hodinu a čtvrt povídali. A světe, div se – ono to vycházelo.«

Můžeme si za to sami? **Divadelní noviny, Lenka Šaldová, 27. 12. 2023**

»...možná mám přílišná očekávání, po všech těch festivalových intenzivních zážitcích s Christophem Marthalerem, Frankem Castorfem, Thomasem Ostermeierem, Lukem Percevallem a dalšími, na které ještě po patnácti či dvaceti letech nelze zapomenout. Pokud mi v tomto smyslu připadá aktuální obraz německého divadla méně inspirativní, musím konstatovat, že jsem také tak trochu selber schuld.«

Ophelia's Got Talent

Analysen und Visionen der Welt 2023 No. 1

Divadelní noviny, Veronika Boušová, 5. 11. 2023

»In Anspielung auf das TV-Format „Das Supertalent“ reflektiert das Bühnenspektakel eiskalt und amüsant zugleich den gegenwärtigen Zustand der westlichen Welt. Auf raffinierte Weise provoziert es die Zuschauer:innen dazu, ihre Neigungen zu aggressiver Sensationsgeilheit preiszugeben. Die nackten, bzw. halbnackten Akteurinnen erscheinen als Opfer ihres eigenen Hangs zu Exhibition, gesteigert bis zu öffentlicher Selbstverletzung. Die ist jedoch nichts anderes als die Folge der persönlichen Traumata, die sich die Protagonistinnen offen eingestehen. Dank Spitzentechnologie gepaart mit dem Element Wasser erlebt das Publikum eine Variation auf römische Naumachien und Gladiatorenkämpfe. (...)

Nackte Körper live garantieren einen vollen Zuschauer:innensaal, womit das Stück den Einsatz attraktiver Visual Effects noch trumpft.

Die Produktion nutzt dasselbe Prinzip wie viele TV-Produktionen weltweit. Man kann deshalb nur froh sein, dass es irgendwo möglich war, genug Finanzmittel aufzutreiben, um diese großformatige Show auf die Bühne zu bringen, wo sie in ihrer Absurdität und Vertracktheit reflektiert wird. (...)

Ophelien haben halt verschiedene Talente. Neben der hervorragenden Leistung aller Akteurinnen hat mich ihre Gabe zu verstören am meisten beeindruckt.«

Werde zur Quelle des Universums

Divadelní noviny, Vladimír Hulec, 27. 12. 2023

»Als Besucher:in der Inszenierung „Ophelia's Got Talent“ (...) sollte man den arabischen Mythos von Ophelia sowie die verschiedenen kulturellen Bezüge und Konnotationen des Namens kennen. Denn darauf basiert die Handlung des zweieinhalbstündigen opulenten Werks. Doch auch ohne diese Vorkenntnisse zieht das Stück eine:n in seinen Bann und so kann man alle intellektuellen Bezüge und Interpretationen auch getrost vergessen.«

Doughnuts

Verloren in Dunst und mechanischer Choreographie

Novinky.cz, Radmila Hrdinová, 6. 11. 2023

»Toshiki Okada, Autor und Regisseur der Inszenierung, vergleicht die Welt mit dem berüchtigten US-amerikanischen Doughnut: ein Haufen Rand und in der Mitte ein Loch. Seiner Leere verleiht er mit einer dem traditionellen japanischen Theater entlehnten Technik Ausdruck, wonach jede Figur ihre eigene exakt vorgegebene Bewegungs- und Gestensprache besitzt, mit der die Aussagen untermalt werden.«

Analysen und Visionen der Welt 2023 No.2

Divadelní noviny, Vladimír Hulec, 7. 11. 2023

»/Intellektuelle Schwätzer:innen/ (...) schwätzen und schwätzen im Grunde genommen nur. Doch das vollführen sie in höchst stilisierten Bewegungen (...) Diese Bewegungen verrichten sie nach außen äußerst seriös und konzentriert, als kommunizierten sie damit genauso wie mit Worten. Gelaber in Worten, Gelaber in Bewegungen (...) Ein immerfort um sich kreisendes Karussell aus Worten und Bewegungen (...)«

Sex

Analysen und Visionen der Welt 2023 No. 3

Divadelní noviny, Vladimír Hulec, 11. 11. 2023

» (...) Es war ein gekonnter Schachzug, das Stück zum Leben zu erwecken. Mit immensem Erfolg „flog“ es in der vergangenen Saison durch die Welt des Amateurtheaters. Seine Premiere feierte es am 25. November 2022 in Nučice (...) Jetzt präsentierte es sich im Rahmen des Prager Theaterfestivals deutscher Sprache im Theater in den Weinbergen (...) (...) Zu sehen ist ein außerordentlich amüsantes Zeugnis der Selbstreflexion einer konkreten Gruppe von Dissidenten sowie der Zeit, zu der sie eine Petition zugunsten der Befreiung politischer Gefangener vorbereiteten. Die Petition avancierte schließlich zur Charta 77.«

Draussen vor der Tür

Borcherts Stück über die verlorene Generation spricht zu heute

Novinky.cz, Radmila Hrdinová, 13. 11. 2023

»Die Rolle des Kriegerückkehrers Beckmann besetzte der Regisseur mit der Schauspielerin Kathrin Wehlisch, die keinesfalls eine realistische Figur verkörpert, sondern eher einen Ewigen Juden, der aus allen Kriegen der Welt zurückkehrt.

Ihre Darstellung ist dabei aber ausreichend schauspielerisch konkret und authentisch, um das Publikum einunddreiviertel Stunden aufmerksam das Schicksal des Kriegsparias verfolgen zu lassen. Die meiste Zeit steht die Schauspielerin „nur“ da und rezitiert ihren Text, doch ihre Leistung ist überwältigend.

Genauso wie die ihrer sieben Kolleg:innen, welche die übrigen Personen des Stücks darstellen, „das kein Theater spielen und kein Publikum sehen will“, wie Borchert es betitelte. Das Ensemble aus Berlin mit Kathrin Wehlisch an der Spitze hat es aber mit viel Verständnis für seinen spezifischen Charakter bewältigt und einen starken und aufwühlenden Eindruck beim Festivalpublikum hinterlassen.«

Analysen und Visionen der Welt 2023 No. 4

Divadelní noviny, Vladimír Hulec, 13. 11. 2023

»Mit dem Berliner Ensemble geht man auf Nummer sicher. Eine seiner Inszenierungen zu besuchen ist wie zu einem Fußballspiel der Champions League oder einem Formel-1-Rennen zu gehen. Nicht jede muss dem eigenen Geschmack entsprechen oder der Zuschauerin, bzw. dem Zuschauer gelungen erscheinen. Doch höchste Qualität ist stets garantiert. Und so war es auch am Samstag im Theater in den Weinbergen im Falle der Inszenierung „Draußen vor der Tür“ in der Regie von Michael Thalheimer. (...) Eine bis ins Detail durchdachte, famose Darbietung für anspruchsvolle Zuschauer:innen. Solche hat das Prager Theaterfestival deutscher Sprache ohne Zweifel.«

Draussen am Ende der Kriegswut?

Lidové noviny, Jan Kerbr, 15. 11. 2023

»Trotz einer Reiher imposanter Details ist die Inszenierung durch Statik gekennzeichnet. Diese beruht jedoch auf der Form des Textes selbst und evoziert suggestiv eine Atmosphäre fataler Schwere.

In einer Zeit, die keineswegs als friedvoll bezeichnet werden kann, stechen mit vernichtender Eindringlichkeit nicht nur manche Repliken heraus, sondern auch das insgesamt unerfreuliche, gar ausweglose Thema. Kriegerische Konflikte, deren Schauplätze sich in unseren globalisierten Welt ganz in unserer Nähe befinden, gehören bislang nicht der Vergangenheit an. Sowohl Borcherts Werk als auch Thalheimers Inszenierung machen auf die Desillusion und Verzweiflung aufmerksam, die einsetzen, wenn das kollektive Töten endlich ein „glückliches“ Ende nimmt.«

Die Scham

Analysen und Visionen der Welt 2023 No. 5

Divadelní noviny, Veronika Boušová, 18. 11. 2023

»Die Schauspielerin Friederike Tiefenbacher betritt die Szene mit der Entschiedenheit einer reifen, vernunftgeleiteten Frau. Es ist faszinierend zu verfolgen, wie sie Situationen rekonstruiert und dabei genau pointierte Gesten nutzt, um den Raum mit imaginären Personenkonstellationen zu gestalten. Mittels der Methode der Familienaufstellung gestikuliert sie sich zu ihrem eigenen Körper durch. Und als sie sich die Hände auf die Schultern legt, überträgt sie den Familienkonflikt auf die somatische Ebene. Das führt zur Dekonstruktion des familiären Umfelds und seines Einflusses – des Kontrasts zwischen Körperlichkeit und strengem Katholizismus, zwischen Heuchelei und erniedrigender, obgleich freiwillig und öffentlich zur Schau gestellter Scham sowie der ersehnten Bewältigung durch einen Ausflug nach Lourdes. Und schließlich auch zwischen dem dargebotenen französischen Charme und der angeborenen, unerschütterlichen deutschen Gründlichkeit.«

Im Herzen der Gewalt

Analysen und Visionen der Welt 2023 No. 7

Divadelní noviny, Veronika Boušová, 18. 11. 2023

»Ein Dilemma wie aus den Evangelien des Neuen Testaments evozierte in mir die Inszenierung „Im Herzen der Gewalt“ der Berliner Schaubühne am Lehniner Platz in der Regie des ausdrücklich dafür angereisten Thomas Ostermeier, der dem Publikum nach jeder Vorstellung persönlich dankte (...) Es hat wohl keinen Sinn, die geniale Symbiose zwischen Regie und einzigartigem Ensemble zu beschreiben (...) „Im Herzen der Gewalt“ stellt eine weitere prägnante und starke Inszenierung aus der berühmterbuchtigten „Werkstatt“ Ostermeiers dar. Herausragendes Theater!«

Im Herzen der Gewalt – Von Trommeln zu Blut

Nadivadlo, Vojtěch Voska, 26. 11. 2023

»Mit Freude muss ich konstatieren, dass die dynamische und in sich geschlossene Inszenierung von Tomáš Loužný sowie Ostermeiers umfassende Verarbeitung des Romans von Édouard Louis etwas an sich haben. Beiden Regisseuren ist es gelungen „Im Herzen der Gewalt“ fürs Theater zu adaptieren, mit Spitzengefühl für resonierende gegenwärtige Themen wie Einwanderung, Polizeiarbeit und „schiere“ Gewalt.«

Wartesaal-Trilogie

Analysen und Visionen der Welt 2023 No. 10

Divadelní noviny, Vladimír Hulec, 5. 12. 2023

»Die Aufführung aller drei Stücke an einem Tag bot dem Publikum die seltene Gelegenheit, die einzelnen Herangehensweisen der unterschiedlichen Regisseur:innen zu vergleichen, sich der künstlerischen Einheit sowie bestimmter gemeinsamer Inszenationskonzepte bewusst zu werden (das Untermischen der Schauspieler:innen unter das Publikum und ihr aus diesem Raum sich vollziehendes Eintreten ins Geschehen, bzw. Kommentieren dessen), die verschiedenen Personen mittels der Schauspieler:innen wahrzunehmen, sowohl derer, die in der gesamten Trilogie auftreten und ihr Einheitlichkeit verleihen, als auch derer, die nur in einem Teil der Trilogie vertreten sind und darin dadurch eine herausragendere Stellung einnehmen. Und schließlich die Möglichkeit, sich der Kunst des Schauspiels gewahr zu werden. (...) Bemerkenswert ist, dass der Zyklus von drei verschiedenen Persönlichkeiten inszeniert wurde – im Sinne habe ich zum einen

die Form, die sie nutzen, zum anderen den Typus, den die Regisseur:innen verkörpern. Trotz mancher Unterschiede haben sie ein kompaktes Gesamtkunstwerk geschaffen.

(...) so entstand anspruchsvolles Theater, welches immer in gleichen Teilen der Vorlage sowie ihrer Dramatisierung zuzuschreiben ist. Die Texte und Situationen wirken, als wären sie direkt fürs Theater geschrieben worden, als würden sie nicht dessen Dramatisierung entspringen (...) Das ist immer ein Beweis für die erstklassige Arbeit der Autor:innen einer Dramatisierung, bzw. der Dramaturg:innen.«

Im Schatten der Diktatur

Analysen und Visionen der Welt 2023 No. 9

Divadelní noviny, Jana Soprová, 4. 12. 2023

»Die finale Theaterform (...) bietet einen interessanten Einblick in die Geschichte und beweist, wie vergänglich der Schauspielberuf ist. Der Schauspieler [René Deltgen], hat eine markante Spur in der luxemburgischen und deutschen Kultur hinterlassen. Aber trotz seiner schauspielerischen Aktivität, der er gleichsam alles opferte, ist er heute im Grunde genommen in Vergessenheit geraten. Das gilt sowohl für seinen Ruhm und die Sternstunden seiner Laufbahn als auch für die fatale Verfehlung in seinem Leben. „In Köln haben sie einen Platz nach mir benannt... auf dem Friedhof“, kommentiert er lakonisch sein Schicksal am Ende des Stücks.«

Wenn weniger mehr ist

Nadivadlo, Vojtěch Voska, 5. 12. 2023

»Abgeschlossen wurde das diesjährige Festival von der luxemburgisch-deutschen Koproduktion „Im Schatten der Diktatur“ (Théâtre de la Ville de Luxembourg und St. Pauli Theater). Praktisch gesehen kam die Inszenierung ohne Musik aus, die größte technische Errungenschaft stellte die Projektion von zeitgenössischem Filmmaterial dar. Ein wenig derb vereinfacht ließe sich sagen, dass sie auf dem einundviertel Stunden langen Dialog zwischen zwei älteren Herren beruht. Und welch Wunder: Es funktioniert.«

Sind wir selber schuld?

Divadelní noviny, Lenka Šaldová, 27. 12. 2023

»(...) ich habe vielleicht übertrieben hohe Erwartungen, nach all den intensiven Festivalerlebnissen mit Christoph Marthaler, Frank Castorf, Thomas Ostermeier, Luk Perceval und vielen mehr, die auch nach zehn, bzw. zwanzig Jahren unvergesslich bleiben. Wenn mir das deutschsprachige Theater in diesem Sinne weniger inspirativ erscheint, muss ich zugeben, dass ich ein wenig selber schuld daran bin.«

| Kritický žebříček PDFNJ | Veronika Boušová | Lukáš Dušský | Jan Cruich | Iva Herbanová | Vladimír Hulec | Jan Kerbr | Petr Klár | Jiří P. Kříž | Tomáš Kubart | Kateřina Kykalová | Jiří Landa | Tatjana Lazová | Iva Mikulová | Kateřina Rathouská | Lenka Šaldová |
|---|---------------------|-----------------|---------------|------------------|-------------------|--------------|--------------|-----------------|-----------------|----------------------|---------------|-------------------|-----------------|-----------------------|------------------|
| **** zážitek / **** nenechte si ujít / **** je dobré vidět ** na vlastní nebezpečí / * vhodné pro děti | | | | | | | | | | | | | | | |
| Volltheater, Berlin – Ophelia's Got Talent | **** | | | | **** | | | | | | | | | | |
| Thalia Theater, Hamburg – Doughnuts | *** | | ** | | ** | | | | **** | | | | | *** | ** |
| Ochotnický spolek ŽUMPŮ Nučice – Sex | **** | | | | **** | | | **** | | | | | | *** | |
| Berliner Ensemble – Venku přede dveřmi | **** | | *** | | **** | **** | | | | **** | | | | **** | **** |
| Wolkstheater Wien – Stud | **** | | *** | | **** | **** | | *** | **** | **** | | | | **** | ** |
| Schaubühne, Berlin – Dějiny násilí | **** | | | | **** | **** | | **** | *** | **** | | | | **** | **** |
| Hochschule für Musik und Theater, Hamburg – Odysseus... | | | | | * | | | *** | | ** | | | | **** | * |
| Schauspielhaus Zürich – Puzení | **** | | | | **** | | | | | **** | | | | **** | * |
| Escher Theater, St. Pauli Theater – Ve stínu diktatury | *** | | **** | | *** | | | *** | ** | ** | | | | *** | * |

Němci i po letech umí překvapit

Představení *Ve stínu diktatury* Herce René Deltgen v La Fabrice zakončilo v neděli 28. ročník Pražského divadelního festivalu německého jazyka. Příběh lucemburského herce, který si za války zadal s nacisty, doplnil veskrze aktuální témata letošních předhledů, jejíž videjiský úvod v podobě inscenace Florentiny Holzingerové se ukázal jako po všech stránkách nepřekonatelný.

JANA MACHALICKÁ

Dramaturgie festivalu pod vedením Petra Štědrého si stále drží svou kvalitu a vybírá tituly, které mají co říct k aktuálnímu stavu světa nebo reflektují určité divadelní trendy. A je tu i dnes nesnadno realizovatelná snaha vozit inscenace důležitých režisérů a divadel. Letošním výborně zvoleným mottem předhledů, které dokonale vyjadřují současný stav světa, bylo selber schuld (sama/si se za to může) a bylo až překvapivé, jak se toto heslo dotýkálo skoro všech inscenací ať ve smyslu výpovědi o lidské zpuštění a hlouposti, která si řekne většina sáma pod sebou, nebo „jen“ o navěštěné ignoranci.

Násilí, migranti a sociální třídy

To jsou nepopíratelné hodnoty již bezmála třicetileté předhledy, která ovlivnila styl českého divadla jako málokteré akce tohoto typu. Letos se do Prahy opět podíval Thomas Ostermeier, jehož tvorba festival představuje od počátku, kdy slavil první úspěchy na studiové scéně Deutsches Theater zvané Baracke, tehdy také do Prahy přivezl své *Disco Pigs* o strastech a revoluci mladíků. Ostermeier vždy zajímal současná dramata, ale i provokující výklady klasiky. Tamokráž se představil dramatik Eduard Laue a Louise *Dějiny násilí*. Tato



Násilí podle Ostermeiera a Louise. Laurence Laufenbergová, Renato Schuch a Alina Stieglertová.

FOTO PDN

současná literární hvězda z Francie pteváne píše autobiograficky laděné prózy a to platí i o tomto krátkém příběhu brutálního útoku a zničení. Louis zde spolupracoval i na dramaturgii. Eduard, hrdivý vypravěč tohoto násilí lehkovážně otevírá vřátka, když o vnoční noci potkal v Paříži Redu, neznámého mladíka arabského původu a pozval ho k sobě domů. Vypsal se s ním a pak zjistil, že mu ukradl smartphone. Chláb, aby mu ho vrátil, Reda jej však začal ohrožovat a skrít, násilí vrcholil Eduardovým zničením. Oblešený Eduard odjel k sestře na venkov a vše jí vypověděl. Zároveň v jakési retrospektivě probíhá policejní i lékařské vyšetřování i rekapitulace toho, co stalo, přičemž postavý zveřejňují svá stanoviska.

Na Ostermeierovi je příjemné, že i k tomuto textu, který otevírá vše, co je dnes na přelomu a o čem se musí hovořit hyperkonkrétně, přistoupil s ironií a zlehčením. Křeh-

ký mladíček Eduard (Laurence Laufenberg), oběť následného aktu, je tu vylíčený jako poez, který neustále řeší pseudoproblémy, jeho sebezpožívání je až otravné, neustále obviňuje svoji rodinu, že nikdy nepřijala jeho homosexualitu. Ovšem jeho sestra (Alina Stieglertová), která litá po jevišti v tygřím náštelníku s vystyrcenými řadky a vypadá nesmírně ordinárně, s ničím takovým problém nemá, spíš se jeví jako jediná normální bytost.

Reda (Renato Schuch) je násilník a psychopat a zároveň se dojíma nad osudem svého otce. Hrdě a vše jí vypověděl. Zároveň v jakési retrospektivě probíhá policejní i lékařské vyšetřování i rekapitulace toho, co stalo, přičemž postavý zveřejňují svá stanoviska.

Po formální stránce je Ostermeierova režie perfektní, je to navzdory naturalistickému provedení zničení až ocelově chladná režijní elegance, výtečně je využí-

té živé video. Vytvářený minimalismus, černá a bílá a jednoduchá a zároveň rafinovaná obrazovost, třeba hned v úvodu, kdy herci v kombináčích forenzního týmu kladou čísla na místa činu a šetěčkou práší na otisky prstů, knižní šetěče se přenesou na velké bílé plátno, příběh víří jako snh a ten patří k Vánoćm... A Eduard se pak ve spře hysteriky snaží seřadit své svědky stopy zničení a vydrhnout vše kolem sebe. Ne každému vyhovuje Ostermeierovo levičáctví a to, jak nám sugeruje, že oběť a násilník jsou vydrženými z jedné třídy, ale nedokážou se poznat, ovšem jeho inscenace je prostě nđládná výborně.

Z úplné jiného soudku, ale rovněž pojednávající o frustraci, bylo monodrama *Snad* podle románu nositelky Nobelovy cenu za literaturu Annie Ernausové. Inscenace z vídeňského Volksbühne (režie: Ed. Hauswirth) byla kombinací vytvárné performance a one woman

show. Vytvárné pojetí bylo zvláštní a divák jeho kvality objevoval postupně. Vypravěčka (výtečná psychofyzická kreace Friederike Tiefenbacherová), která se rozpomíná na své dětství a jeho bolavá místa, měla „dispozici“ fotografka (Franz Kreisová). Ta během jejího monologu vyvolávala fotky – jeviště i s hledištěm se tudíž proměnilo v černou komoru osvětlenou jen červeným světlem, což vytvářelo až infernální klima souznící se zpovědí. Fotografka pokadě popojela se stolkem, na němž byl zavěšován, jako by vyčnívala další vzpomínka. Nepoužívala ovšem ustaloval, fotografické papíry špendila na dlouhou stěnu a potírala je vývojkou. Během představení vznikla série obrazů – fotografických fragmentů, které působily jako záznamy vynořující se z paměti, potíhané, nejasně a především plné černých čar. Vymálené odrážely traumata z autorčiny minulosti v poválečné Normandii,

v rodině, která byla na společenské příčce nízkou. Autorka se ve své rekapitulaci odrážela od drastického momentu, kdy ji bylo dvacet a otec chtěl v hukce zabít matku sekýrou, i po letech cítila stud za jednoduché rodiče a prostředí, v němž vyrostla.

Vykoupání nestačilo

Puzení, předposlední hra Sarah Kaneové, přivezl do Prahy Švýcaři z curyšského Schauspielhausu a režíroval Ji. Christopher Rüping. Jde o básnický text, o jehož inscenovatelnosti by se dalo diskutovat. Obsazení tvoří čtyři postavy označené písmeny A, B, Ma a C. Z nich se doslova finou hořečnatě promluvy, v nichž se rovněž vrací ke frustrující minulosti, která je vesměs paralyzující, často tu zaznívá věta – pro mě jsi mrtvá. Je to prostě typ textu, s kterým může režisér zacházet libovolně, ovšem se bůhvíjaké možností ke zdivadelnění neskýtá. Rüpingova inscenace si přidala ještě jednu postavu, již ztvárnila Wiebke Molkenhauserová, která sedí na jevišti a mlčí. Její obličej snímá kamera a ona shlíží na diváky z velkého plátna ve středu hrací plochy. Na její tváři čteme různé emoce, čtyři postavy se k ní také stále obracují, ale dohromady je to nedramatická až statická podivná, pokusy o zdivadelnění tohoto slovního toku vyznívají podivně až nesrozumitelně. Wiebke nakonec plátno srazí a odejde, po nějaké době ji na nové zvednutí promítací ploše uvidíme, jak od Nové scény živě běží po mostě Legii na Štělecký ostrov, kde skočí v plavkách do Vltavy, zřejmě aby smyla všechen hnus, který na ni přeskočil z bolestného natřkaní. Publikum ten otužilý kousek velmi oceňlo, ale na divadlo to přece jenom bylo málo.

Jak již bylo řečeno, letošní ročník festivalu měl famózní entré v podobě inscenace *Ořel má talent* z berlínské Volksbühne, za kterou festival své diváky odvezl do Vídně. Tahle strhující podivná nabitá energie a s fenomenálními tanečnicemi a herečkami přinesla mezní zážitek. Takže i po bezmála třiceti letech s německojazyčným divadlem, kdy jsme už strávili leccos a sotva nás něco vyvede z míry, se pořád ještě může objevit něco zcela neviděného a božského dosavadní zvyklosti.

6

KULTURA

Středa 25. října 2023 | LIDOVÉ NOVINY

Kousek pro kardinála Duku

Pražský divadelní festival německého jazyka, který začíná příští týden, se postaral o velkolepé entré v podobě divadelního výletu do Vídně na inscenaci Florentiny Holzingerové *Ořel má talent*. Strhující podivnou nabitou energii a s fenomenálními tanečnicemi a herečkami otevřela groteskní parodie na talentovou soutěž, která přišla do nejrůznějších psychologických zpovědí a kulturních odkazů, aby pak vyvrcholila orgastickou jízdou na helikoptéře a následnou apokalypsou.

JANA MACHALICKÁ

Inscenace má mnoho silných míst, některé obrazy diváka přispědli k sedadlu a až neuvěřitelná je fyzická kondice a energie performerek. *Ořel má talent* je inscenace, kterou přivedem rakouská choreografka Florentina Holzingerová nastudovala v berlínské Volksbühne, jde o koprodukční projekt více divadel a ve vídeňském Volksbühne se tento a minulý týden uskutečnily celkem čtyři představení za sebou v rámci akce Tanzquartier Wien.

Hektoltry vody na jevišti

Čtyřlenní hostovní představa-



Orgastické třetění na helikoptéře ve vídeňském Volksbühne

FOTO VOLKSBUHNE BERLIN

Holzingerová využívá nejružnější postupy a mchů žánry. Kamery ze všech možných úhlů snímají detaily, plátna jsou po obou stranách jeviště, na nich lze sledovat bazén shora, je to krásná moderní plocha a v ní plavoucí ženy.

kerou moderní žena, jinak kapitán Hook s rozteklym okem. To, co se odehrává, skvěle shrnuje stupidu podobných akcí, dostaví se porotkyně pronášející obvyklé fráze, které se při takových show vykládají, a adepty předv-

obrazů a asociací, v nichž se ženy mění ve vodní tvory, najaďy a mořské panny, které smykají vymyšlené oceany.

Voda je tu jako životadárná tekutina, ve které lze zažít absolutní svobodu, je to i návrat k pod-

hadacím a bazénu pak vytvořil do slova skulpturu střikající fontány.

Samozřejmě, že v ženském světě dojde i na násilí. Ostatně muž k inscenaci obsahuje soubor varování.

by se jí dalo vytknout, že místy je toho řízeného chaosu na jevišti až moc, na diváka se všechno valí v molotovém proudě a on se v něm začne trčet, najednou je těch témat, ke kterým se Holzingerová chce vyslovit, příliš a také se zjevně nerada vzdává svých nápadů ve prospěch celku.

Závěr se mění v apokalypsu, v ušle vytvořené bouři se nad jevištěm řítí skutečný vrtník, performerky se po něm plazí, zavěšují se na něj a v šíleném víru prožívají orgastické vzrušení. Voda ve všech nádržích a bazénu se zhrusí do ruda, liliputka porodi a krvavou vodu začnou brádit přifery. Okraj bazénu začne hořet a seshora do něj spadne hromada plastových lahví, výmluvný obraz otráveného oceánu. A do té chvíle po rázce přichází šestice dívek a malých holčiček, na zádech mají žraločí ploutve a nohy se do této spousty, tahle poslední generace možná přimáhá ději, anebo také ne.

Vídeňské publikum bylo upřímně nadšené, ten, kdo by se chtěl pohoršovat, prostě nepřišel, a tak je to normální. Jakkoliv nelze Holzingerové velkolepé, autentický a divadelně hravý projekt srovnávat s příjmovou inscenací *Náše nástřel*, sude nástřel uvedenou na Divadelním světě v Brně, protože jsem zde hlavně o to, aby šokoval, tehdejší reakce politických a církevních kruhů byly hodně mírné.

V jeho celkem krátké inscenaci se stylizovaně předváděla soulož, což kardinál Duka začalová a prohlásil – aby ne. Měl by si tedy zajet do Berlína, aby viděl, jak může vypadat dravější současná divadlo a zapřemýšlet, zda se to,



28.10.2023, emeritní ředitelka a ředitel PDFNU Jitka Jílková a Petr Štědrý

Německá herečka roku, svět jako donut nebo Sex Pavla Kohouta

K vrcholům podzimní sezony patří Pražský divadelní festival německého jazyka. Letos začíná 4. listopadu a vedle inscenací z repertoáru

Novinky.cz

Hlavní stránka Staio se Domáci Volby Zahraniční Válka na Ukrajině Komentáře Krimi Kultura Ekonomika

Borchertova hra o ztracené generaci promlouvá k dnešku

13. 11. 2023, 15:09
Radmila Hrdinová

Pražský divadelní festival německého jazyka pokračoval o druhém listopadovém víkendu dvěma inscenacemi uvedenými v Divadle na Vinohradech. Jedné typicky české a jedné berlínské, jež skrze hru starou více než tři čtvrtě století promlouvá k dnešku.



Kathrin Wehlischová (Beckmann) a Tilo Nest (ředitel kabaretu) v inscenaci Venku přede dvěma

HOSPODÁRSKÉ NOVINY

NÁZORY TESTY REALITY BASTELKY POUČKY PRÁVNÍ ADVOY DALŠÍ

Stránka 12

KULTUR

LandesECHO



Pražský divadelní festival německého jazyka

DIVADLO, 4. listopadu - 3. prosince

Pavel Kohout, který letos oslavil už 95. narozeniny, se jako autor i angažovaný, bývalý diskusní osobnost dříve stal součástí naší historie. Málokdo však ví, že je také zakladatelem Pražského divadelního festivalu německého jazyka. Na jeho počest festival uvede 10. listopadu v Divadle na Vinohradech hru Sex, o den později se na stejné scéně představí Berliner Ensemble s inscenací Venku přede dvěma - Draußen vor der Tür, a na Wolfgang Borchert v roce 1947 formou podíly volání vrátili se z války. O stále aktuálních tématech bude celý festival.

Das deutsche Theater kommt nach Prag

Das Prager Theaterfestival deutscher Sprache ist seit 28 Jahren ein absolutes Highlight für Theaterliebhaber in Tschechien. Das diesjährige Festival steht unter dem Motto „Selbst schuld“.



1) Das Theaterstück „Doughnuts“ thematisiert auf bizzare Weise den Verlust von traditionellen Gewissheiten.



2) Ein Einblick in die tragische Komödie „Sex“, die vom Laientheater ZUMPA aufgeführt wird.

Staneš se pramenem vesmíru

Když jde o inscenaci Ophelia's Got Talent (Ophélie má talent) režisérky Florentina Holzing, kterou připravila v berlínské Volksbühne am Rosa-Luxemburg-Platz, ale festival PDFNU na ni připravil výlet do Vídně, kde hostovala v srovnání s herečkou roku 2023, svět jako donut nebo Sex Pavla Kohouta.

Představení začíná přímým pohledem na božské čarodějnic, které jsou staré. Vědí, že je na plánci z - jakoby - přímého přenosu, jak vyprávějí a historky a vzhledy do svého divadla. Vlastu na balkónu se mluví o čer a nádi performerka - napříč bohu a napříč kapkami Flok a Petra Pava, v jehož typické křehlosti přichází a na něj se promítá - světlá bodový reflektorom vstupní do síla. Odvědné kráčí mezi diváky, přezírá zádruží do hloubky a příměti a tenkrát věde na jevišti.

Představení začíná přímým pohledem na božské čarodějnic, které jsou staré. Vědí, že je na plánci z - jakoby - přímého přenosu, jak vyprávějí a historky a vzhledy do svého divadla. Vlastu na balkónu se mluví o čer a nádi performerka - napříč bohu a napříč kapkami Flok a Petra Pava, v jehož typické křehlosti přichází a na něj se promítá - světlá bodový reflektorom vstupní do síla. Odvědné kráčí mezi diváky, přezírá zádruží do hloubky a příměti a tenkrát věde na jevišti.

V představení vystupují jen ženy a všechny zcela nahé. Počet nádi pouhých šest, tak jen aby charakteristicky nádi postavy či situací, případně aby - když se vznášely nad jevištěm - si mohly připnout plýs, za které jsou zvrácené. Už to samo o sobě je fascinující a čí a lousance očí, výjimečnosti. Napříč lousčím, napříč šokujícího a rebelujícího a předsím omezení - věřit, že nejen pro diváky, ale i pro performerky. Šev nahotou, svým jedinečným deklamačním tónem, tu a tam, který mnoha schopností, jeme, tvář a dovedností, a nemusíte se za sebe ani na své věci stydět. Stejně



du Solit, na čarodějnickém sabatu, na produkci StarDance, antických divyňských oslavách či u krále slunce Ludvíka XIV. Nebo jako bytost stědná opovrhování chrany Oskara Kallenbergův či režisér film Tina Barroca či Kennetha Angera, jehož v programu křídla. Hada je divoká, agresivní, performerka a čaroděj. Jestli se smolní a vřidivní, nádi s vysokým. Dle se Goethe, Shakespeare, Heine, Rimbaud, Yeats, Schiller, a dokonce i čínský básník Li-Pu. Dál či přiblí je nespoj a je třeba jej odhadovat ze situací a z atmosféry, které z jeviště přijíká. Jednou jsou rodné a cronicky vřidné, jindy vaudivní zrovnom, jindy lousčivě vřidné, potvorné i panensky brutální. Každě je nádi výjimečností, jinak schopný. Nejen fyzicky - včetně mnohých novoteknových číla na lousč a divadelnické kousky - ale i pěkcky, čílně, kabaretně.

DN divadelní noviny



Bílá moše Posedlón uzavře jednu z Ophélie do akvíla. FOTO NICOLE HARRISON/ARTVIZ

V jednu chvíli jsou vřidné dívky a hle, díte, aby se mchaly tetovaz. A jedna se dokonce přiblíží. A ve druhé šesti se dokonce na jevišti objeví (do plavek oblečené) děti a i performerka se přiblíží. Vychodem všeho je přiblížit skutečného vřidného číla, aby se na jevišti narušila, mosen v výje na lousč, kolem níž jako na sabatu lousč eroticky rozvřené bohu a souborů a nádi. Když představení skončí, čílně se jako proměněné letectvo uřidí. Bylo to vytrázení, co ty nádi? Anoho kříd, který vás svou opulentností a i erotickou provokativností sed? Byla to show, při níž se nádi dle cokoli, říd performerka v roli kaplinka louska v úplném světl. Ochotně přytě, jako příla. A jedno z čílně v plavkách přijímá odchodu říd písní: Země, ty sis mě dala, nes dala to dívka své. Země, ty sis mě dala, zpíky do mrtvé.

Bylo to pohádka. Pouzení divadelní pohádka se vstupem do freudovských podvědomí a čílně vřidných a odkazy na myty mchla do a lousč, včetně d nádi, exorcistické. Tělo i mchla omezení show. Bylo to parád, očutné, svaté. Konečně jsem vřidla představení, kde ženská čílně narušila, ale šesti se čílně vřidná naprosto vřidná, řídka jedna z nádi čílně cestou stoubenem z Vídně zpět do Prahy. I je se pti nádi čílně vřidná a vřidná si to v vřid čílně.

VLADIMÍR HULEC

ECHO Prime

Praha hostí nejlepší německojazyčné divadelní inscenace

Větr vřidných a eroticky rozvřené bohu a souborů a nádi. Ochotně přytě, jako příla. A jedno z čílně v plavkách přijímá odchodu říd písní: Země, ty sis mě dala, nes dala to dívka své. Země, ty sis mě dala, zpíky do mrtvé.

Bylo to pohádka. Pouzení divadelní pohádka se vstupem do freudovských podvědomí a čílně vřidných a odkazy na myty mchla do a lousč, včetně d nádi, exorcistické. Tělo i mchla omezení show. Bylo to parád, očutné, svaté. Konečně jsem vřidla představení, kde ženská čílně narušila, ale šesti se čílně vřidná naprosto vřidná, řídka jedna z nádi čílně cestou stoubenem z Vídně zpět do Prahy. I je se pti nádi čílně vřidná a vřidná si to v vřid čílně.

VLADIMÍR HULEC

Čtyři hlasy a jedna mlčící tvář. Schauspielhaus Zürich přijíždí do Prahy s inscenací Puzení

30. listopad 2023 Mozaika



Schauspielhaus Zürich – Puzení (Gier): Wiebke Mollenhauer | Foto: Orpheas Emizros, Pražský divadelní festival německého jazyka

Snažím se být ukotvená v přítomném okamžiku tady a teď. Pozoruji, co se stane, když se v tu chvíli setkám s textem a vypouštím to ze sebe, říká herečka Wiebke Mollenhauer, která v inscenaci Puzení vystoupí na Nové scéně Národního divadla

Německé divadlo je tradičně velmi politické, silně reflektuje i otázky společnosti a genderu, říká germanista a dramaturg Petr Štědroň

7. listopad 2023 Vizitka



Petr Štědroň, ředitel Divadla Na zábradlí | Foto: Tomáš Vodňanský, Český rozhlas

Petr Štědroň, ředitel Divadla Na zábradlí. Moderuje Ondřej Čiháň

TN Tschechien News Nachrichten Kontakt Über uns

Das Prager Theaterfestival der deutschen Sprache startet im November



Schauspielhaus Zürich 22.22.04 Theaterfestival vom 7. bis 10. November 2023

DAILY DC COFFEE POZVÁMKY LIFESTYLE ROZHOVORY RECENZE

Do Prahy se už po 28. vrací to nejlepší z německojazyčného divadla

LIDOVKY.cz

Události Názory Magazín Kultura Orientace Seriély Video Esprit Prer

Co zbyde, když skončí válka a vy zůstanete stát venku přede dveřmi? Berlínští divadelníci zavítali do Prahy

RECENZE

Na Pražský divadelní festival německého jazyka zavítal proslulý Berliner Ensemble, tentokrát s inscenací textu Wolfganga Borcherta Venku přede dveřmi. Hra se na významné přehlídce neprezentovala poprvé, v roce 1998 jsme ji měli možnost vidět v režii Andrease Kriegenschwanda v provedení Bayerisches Staatsschauspiel z Mnichova.

Jan Kerbr 19. listopadu 2023 16:16

LIDOVKY.cz

Události Názory Magazín Kultura Orientace Seriély Video Esprit Premium

Našlapaná divadelní prkna. Od Němců jsme už zažili leccos, ale i po tolika letech stále umí překvapit

RECENZE

Představení Ve stínu diktatury: Herec René Deltgen v La Fabrice zakončilo v 28. ročník Pražského divadelního festivalu německého jazyka. Příběh lucemburského herce, který si za války zadal s nacisty, doplnil veskrze aktuální témata letošní přehlídky, jejíž videňský úvod v podobě inscenace Florentiny Holzingerové se ukázal jako po všech stránkách nepěknostelný.

Jana Machalická 7. prosince 2023 5:00

PLAY.CZ

MAGAZÍN ČESKÁ RÁDIA O PLAY.CZ APLIKACE PLAY.CZ

Vyberte si rádio Vyberte si styl Zvolte si kraj

Pražský divadelní festival německého jazyka ozdobí kulturní podzim

NOVINKY 0 19. 10. 2023

Osmdesátý ročník Pražského divadelního festivalu německého jazyka od 4. listopadu do 3. prosince přinese výběr výrazných německojazyčných inscenací z repertoáru Berliner Ensemble, Schaubühne Berlin, Thalia Theater Hamburg, Schauspielhaus Zürich, Volkstheater Wien či lucemburského Escher Theater.

LIDOVÉ NOVINY Kultura

Venku na konci válečného běsnění?

Na tradiční divadelní festival německého jazyka v Praze zavítá proslulý Berliner Ensemble, tentokrát s inscenací textu Wolfganga Borcherta Venku přede dveřmi. Hra se na významné přehlídce neprezentovala poprvé, v roce 1998 jsme ji měli možnost vidět v režii Andrease Kriegenschwanda v provedení Bayerisches Staatsschauspiel z Mnichova.

Wolfgang Borchert: Venku přede dveřmi

Inszenace: Florentina Holzinger

Režie: Florentina Holzinger

Scenář: Wolfgang Borchert

Herce: René Deltgen, Florentina Holzinger, ...

Mediální kampaň a prezentace festivalu

Téměř 30letá historie Pražského divadelního festivalu německého jazyka zajišťuje již značné povědomí mezi širokou veřejností o jeho každoročním konání a úspěšné předchozí ročníky jsou již samy o sobě jakousi reklamou na kvalitu a pestrost programové nabídky. Tomuto získanému věhlasu vděčíme za pravidelný velký zájem o festivalové produkce a ve většině případů za zcela vyprodané divadelní sály. Reklamní prezentace festivalu se tedy nemusí nutně zaměřovat především na „nábor“ diváků, ale jejím hlavním zaměřením je informování o termínu konání daného ročníku festivalu a prezentaci jeho partnerů.

Mediální kampaň 28. ročníku festivalu byla připravována v obdobném rozsahu jako v několika předchozích letech. Naší snahou bylo jako vždy prezentovat festival v co nejširším reklamním spektru – v rozhlasových, tištěných, outdoorových i internetových médiích. Byla však pochopitelně limitována omezenou výší rozpočtu na propagaci, neboť náklady v této oblasti byly opět značně ovlivněny vysokou mírou inflace a chtěli jsme dodržet vynakládanou výši prostředků na reklamu jako v minulých letech. Velkou pomocí nám v tom již tradičně byla spolupráce s našimi mediálními partnery, která nám umožňuje efektivní a cenově výhodnou prezentaci festivalu.

Realizace 28. ročníku festivalu proběhla úspěšně. Uskutečnily se všechny plánované produkce a projekty v hlavním i doprovodném programu. Divácká návštěvnost opět přesáhla 90% kapacity sálů, což je s ohledem na nepříznivé vlivy (vysoká inflace, nemoci, sněhové kalamity a jiné) velmi lichotivé a potěšující.

Za vydařenou a uskutečněnou podle plánu lze tedy považovat i realizovanou mediální kampaň. V hojně míře jsme opět využili oblíbené sociální sítě, kde festivalu stále roste počet sledujících uživatelů. Součástí mediální prezentace festivalu byly samozřejmě také webové stránky festivalu www.theater.cz, uspořádání tradiční tiskové konference za přímé účasti zástupců festivalu a novinářů nebo poskytnutý mediální servis.

Grafickou koncepci 28. ročníku festivalu připravilo studio zetzetz Mikuláše Macháčka, s nímž spolupracujeme již od roku 2010. Vizuální koncept vycházel z motta 28. ročníku „selber schuld“ a motivu papírové pásky, využívané také jako merchandising. Barevnost byla tentokrát zvolena výrazná červená a tlumená šedá. Výrazný grafický styl dokázal ve velké míře upoutat pozornost a zajišťoval dobrou viditelnost plakátů a dalších reklamních materiálů.

28. ročník festivalu se opět setkal se značnou pozorností nejen běžné divácké veřejnosti, ale i odborné veřejnosti a mnoha novinářů. Na festivalová představení se akreditovalo více než sedmdesát zástupců médií. Ve velké míře média informovala o konání festivalu před jeho začátkem a následně uveřejňovala ohlasy či recenze inscenací (Český rozhlas, Lidové noviny, Právo, Deník, Divadelní noviny, i-divadlo.cz, Respekt, Svět a divadlo, Echo24, aktuálně.cz, iHNed.cz, scena.cz, Landesecho a další).

Velice děkujeme našim hlavním mediálním partnerům Českému rozhlasu Vltava, Radiu 1 a společnosti Echo Media za dlouholetou mediální spolupráci. Naše poděkování patří i našim dalším mediálním partnerům – Radio Spin, divadlo.cz, i-divadlo.cz, prag aktuell, Tschechien online a dalším.

selber selber selber selber
schuld schuld schuld

28. Pražský divadelní festival
německého jazyka
Prager Theaterfestival
deutscher Sprache
4.11.–3.12. 2023
theater.cz

Prezentace v rozhlasových médiích

Český rozhlas Vltava – hlavní mediální partner

- spotová kampaň
- redakční podpora
- rozhovory se zástupci festivalu a tvůrci inscenací

Radio 1 – hlavní mediální partner

- spotová kampaň 1. – 24. 11.
- 40x spot, 30sec.
- 2x soutěž o vstupenky na festivalová představení
- mediální podpora na webu a sociálních sítích
- kulturní servis

Radio Spin – mediální partner

- spotová kampaň 16. – 31. 10.
- 60x spot, 30 sec.
- mediální podpora na webu a sociálních sítích

Prezentace v tištěných médiích

Týdeník Echo – hlavní mediální partner

- celorepubliková kampaň 26. 10. / 2. 11.
- 2x celostránková inzerce v tištěné i digitální verzi
- uvedení log všech partnerů festivalu

Svět a divadlo

- celorepubliková kampaň ve vydání 5/2023
- celostránková inzerce 170 x 123 mm
- uvedení log generálních a hlavních partnerů

Divadelní noviny

- celorepubliková kampaň ve vydání 18/2023
- inzerce 169,4 x 210,5 mm
- uvedení log všech partnerů festivalu

Internetová prezentace

Echo24.cz – hlavní mediální partner festivalu

- kampaň 1. – 15. 11.
- banner 480 x 300 px s odkazem na www.theater.cz
- uvedení log generálních a hlavních partnerů

radio1.cz – hlavní mediální partner festivalu

- kampaň 1. – 30. 11.
- banner 745 x 100 px s odkazem na www.theater.cz
- upoutávkový banner + zveřejnění PR článku o 28. ročníku festivalu
- uvedení log generálních a hlavních partnerů

divadlo.cz – mediální partner festivalu

- kampaň 1. 10. – 30. 11.
- banner 1736 x 233 px s odkazem na www.theater.cz
- uveřejnění tiskové zprávy o 28. ročníku festivalu
- uvedení log generálních a hlavních partnerů, logo divadlo.cz

i-divadlo.cz – mediální partner festivalu

- kampaň 1. 10. – 30. 11.
- banner 745 x 100 px s odkazem na www.theater.cz
- články o festivalu
- uvedení log generálních a hlavních partnerů

prag aktuell a Tschechien online – mediální partner festivalu

- webová kampaň 3. 10. – 3. 12.
- full banner na home page s odkazem na www.theater.cz
- TOP odkaz, tisková zpráva, články o festivalu
- celoroční firemní prezentace
- uvedení log generálních a hlavních partnerů

Tschechien News – mediální partner festivalu

- kampaň 15. 10. – 30. 11.
- banner 300 x 300 px s odkazem na www.theater.cz

svetadivadlo.cz

- server časopisu SaD, kampaň 1. 10. – 30. 11.
- banner 460 x 60 px s odkazem na www.theater.cz
- uvedení log generálních a hlavních partnerů

Pražský přehled – prazskyprehled.cz

- kampaň 1. 11. – 3. 12.
- banner 800x580 px

On-line bannerová kampaň na sociálních sítích

- kampaň 1. – 30. 11.
- prostřednictvím agentury Chapiteau
- reklamní bannery Facebook / Instagram

PPC reklama Google a Seznam

- kampaň 1. – 30. 11.
- prostřednictvím agentury Chapiteau



Venkovní prezentace

QS fólie – samolepky na tramvajích

- zajišťovala společnost Chapiteau
- kampaň 1. – 28. 11., 40 ploch, vysoká viditelnost
- uvedení log všech partnerů, mediálních partnerů a institucí

Výlep plakátů A1

- zajišťovala společnost Chapiteau
- kampaň 29. 10. – 3. 12.
- výlepové plochy v centru a v blízkosti zastávek MHD
- uvedení log všech partnerů, mediálních partnerů a institucí

Programové materiály festivalu

Programové brožury

- náklad 400 kusů, formát 195 x 260 mm
- distribuce: partnerům festivalu, novinářům, spolupracujícím institucím (velvyslanectví, Česko-německý fond budoucnosti, Rakouské kulturní fórum, Goethe-Institut...), hostujícím souborům a prodej divákům během festivalu
- celostránkové reklamní plochy partnerů: Ministerstvo kultury, Hlavní město Praha, Česko-německý fond budoucnosti, Goethe-Institut, Český rozhlas Vltava, Radio 1
- zdravotní Česko-německého fondu budoucnosti
- uvedení log všech partnerů, institucí a mediálních partnerů

Programové letáky

- náklad 2.000 kusů, formát 50 x 475 mm
- distribuce do institucí, divadel a dalších veřejných prostor, partnerům festivalu, novinářům a na další místa
- uvedení log všech partnerů, institucí a mediálních partnerů

Další prezentační materiály festivalu

Prezentační roll-up bannery festivalu

- umístění na tiskové konferenci a ve všech divadlech v době konání představení
- uvedení log všech partnerů, institucí a mediálních partnerů

Velký foto-banner s logy partnerů festivalu

- umístění v divadlech v době konání představení
- uvedení log všech partnerů, institucí a mediálních partnerů

Prezentační roll-up bannery partnerů festivalu

- samostatné vlastní roll-upy partnerů
- umístění v divadle v době konání partnerského představení

Ostatní formy prezentace

Webové stránky festivalu www.theater.cz

- návštěvnost za rok 2023: více než 45.000 návštěv, z toho téměř 22 tisíc unikátních návštěv
- uvedení log všech partnerů, mediálních partnerů a partnerských institucí s odkazem na jejich webové stránky

Prezentace na Facebooku a Instagramu

- vlastní stránka s více než 2.100 fanoušků - www.facebook.com/theater.cz a www.instagram.com/theater.cz
- komunikace s fanoušky festivalu, prezentace – program, partneři, hosté festivalu, články o festivalu, on-line rozhovory s tvůrci, fotogalerie

Tisková konference

- Nová scéna, 18. 10. 2023 od 11 hod.
- účast zástupců festivalu
- distribuce tiskové zprávy a dalších materiálů
- ústní a bannerová prezentace všech partnerů, mediálních partnerů a institucí

Vstupenky

- distribuční společnost GoOut
- loga generálních partnerů na e-vstupenkách

Upoutávkové předměty s mottem 28. ročníku festivalu „selber schuld“

- unisexová trička s krátkým rukávem (bílá, černá) a dámská trička s dlouhým rukávem (černá)
- textilní tašky (černé, přírodní)
- placky, zrcátka
- papírová páska



Medienkampagne und Promotion des Festivals

Das nun fast 30-jährige Bestehen des Prager Theaterfestivals deutscher Sprache garantiert einen gewissen Grad an Bekanntheit bei der breiten Öffentlichkeit sowie ein Bewusstsein darüber, dass die Veranstaltung alljährlich stattfindet. Die vorangegangenen erfolgreichen Festivaleditionen sind deshalb an sich schon eine Art Promotion für die Qualität und das abwechslungsreiche Programmangebot. Dank dem inzwischen etablierten Renommee des Festivals besteht langfristig großes Interesse an der Festivalproduktion und seine Inszenierungen sind regelmäßig ausverkauft. Ziel der Festivalpromotion ist daher nicht unbedingt die Anwerbung von neuen Zuschauer:innen, sondern in erster Linie das Informieren über den Termin der gegebenen Festivaledition und die Präsentation der Festivalpartner.

Die Medienkampagne der 28. Festivaledition wurde in ähnlichem Umfang vorbereitet wie in den Vorjahren. Das Festivalteam war dabei wie immer bemüht, das Festival in einem möglichst breitgefächerten Spektrum von Medien zu präsentieren: Rundfunk, Printmedien, Internet sowie mittels Außenwerbung. Allerdings war die Medienkampagne verständlicherweise durch das Werbebudget eingeschränkt, dessen Volumen erneut deutlich von der hohen Inflationsrate beeinflusst war. Die Höhe der Werbeausgaben sollte mit der Höhe der Werbeausgaben in den Vorjahren vergleichbar sein. Eine große Hilfe stellte dabei bereits traditionell die Zusammenarbeit mit den Medienpartnern dar, die dem Festivalteam eine effiziente und preiswerte Festivalpräsentation ermöglichen.

Die Umsetzung der 28. Festivaledition war erfolgreich. Realisiert wurden alle geplanten Produktionen und Projekte im Haupt- und Begleitprogramm. Die Besucher:innenzahl übertraf erneut 90 % der Raumkapazität. Das war in Anbetracht der widrigen Einflüsse (hohe Inflationsrate, Infektionen, Schneechaos u.a.) schmeichelhaft und erfreulich zugleich.

So kann auch die nach Plan umgesetzte Medienkampagne als gelungen bezeichnet werden. In hohem Maße wurden erneut beliebte Social Media genutzt, wo das Festival immer mehr Follower:innen gewinnt. Präsentiert wurde das Festival natürlich auch auf der Website www.theater.cz sowie mittels der traditionellen Pressekonferenz unter persönlicher Teilnahme des Festivalteams und der Presse und schließlich in Form des gewährten Medienservices.

Das visuelle Konzept der 28. Festivaledition stammte aus der Werkstatt des Grafikstudios zetzetzet von Mikuláš Macháček, mit dem das Festivalteam bereits seit 2010 zusammenarbeitet. Das Grafikdesign basierte auf dem Festivalmotto „selber schuld“ sowie dem Motiv der Papierrolle und wurde auch als Merchandising-Artikel genutzt. Die Farbgebung war gekennzeichnet von ausdrucksstarkem Rot und mattem Grau. Das auffällige Grafikdesign weckte maßgeblich Aufmerksamkeit und garantierte die gute Sichtbarkeit der Festivalplakate und des weiteren Werbematerials.

Die 28. Festivaledition weckte erneut beträchtliche Aufmerksamkeit bei den Zuschauer:innen, dem Fachpublikum sowie zahlreichen Journalist:innen. Für die Vorstellungen im Rahmen des Festivals akkreditierten sich über 70 Medienvertreter. Noch vor Beginn des Festivals sowie nach seiner Eröffnung berichteten die Medien intensiv über das Festival und veröffentlichten Theaterreviews und -kritiken (Český rozhlas, Lidové noviny, Právo, Deník, Divadelní noviny, i-divadlo.cz, Respekt, Svět a divadlo, Echo24, aktuálně.cz, iHNed.cz, scena.cz, Landesecho und viele weitere).

Besonderer Dank für die langjährige Zusammenarbeit gilt unseren Hauptmedienpartnern: den Radiokanälen Český rozhlas Vltava, Radio1 und der Gesellschaft Echo Media. Im selben Maße gilt unser Dank den Medienpartnern: Radio Spin, den Internetplattformen divadlo.cz, i-divadlo.cz, [prag aktuell](http://prag.aktuell), Tschechien online u.a.

Präsentation in Radiomedien

Český rozhlas Vltava – Hauptmedienpartner

- Spot-Kampagne
- Redaktionelle Unterstützung
- Interviews mit Vertretern des Festivals und den Theatern

Radio 1 – Hauptmedienpartner

- Spot-Kampagne 1. – 24. 11.
- 40x Spot, 30 Sek.
- 2x Gewinnspiel für Eintrittskarten für Festivalvorstellungen
- Medienunterstützung auf der Webseite und in sozialen Netzwerken
- kulturelle Dienstleistungen

Radio Spin – Medienpartner

- Spot-Kampagne 16. – 31. 10.
- 60x Spot, 30 Sek.
- Medienunterstützung auf der Webseite und in sozialen Netzwerken

Präsentation in Printmedien

Týdeník Echo – Hauptmedienpartner

- Landesweite Kampagne 26. 10. / 2. 11.
- 2x ganzseitige Anzeige in Print- und Digitalversion
- Einführung der Logos aller Festivalpartner

Svět a divadlo

- Landesweite Kampagne in der Ausgabe 5/2023
- ganzseitige Anzeige 170 x 123 mm
- Aufführung der Logos der General- und Hauptpartner

Divadelní noviny

- Landesweite Kampagne in der Ausgabe 18/2023
- Anzeige 169,4 x 210,5 mm
- Aufführung der Logos aller Festivalpartner

Internet-Präsentation

Echo24.cz – Hauptmedienpartner des Festivals

- Kampagne 1. – 15. 11.
- Banner 480 x 300 px mit Link zu www.theater.cz
- Einführung der Logos der General- und Hauptpartner des Festivals

radio1.cz – Hauptmedienpartner des Festivals

- Kampagne 1. – 30. 11.
- Banner 745 x 100 px mit Link zu www.theater.cz
- Trailer-Banner + PR-Artikel über die 28. Ausgabe des Festivals
- Einführung der Logos der General- und Hauptpartner des Festivals

divadlo.cz – Medienpartner des Festivals

- Kampagne 1. 10. – 30. 11.
- Banner 1736 x 233 px mit Link zu www.theater.cz
- Veröffentlichung der Pressemitteilung über die 28. Ausgabe des Festivals
- Einführung der Logos der General- und Hauptpartner, Logo divadlo.cz

i-divadlo.cz – Medienpartner des Festivals

- Kampagne 1. 10. – 30. 11.
- Banner 745 x 100 px mit Link zu www.theater.cz
- Artikel über das Festival
- Einführung der Logos der General- und Hauptpartner des Festivals

prag aktuell und Tschechien online – Medienpartner des Festivals

- Kampagne 3. 10. – 3. 12.
- Full Banner auf Home Page mit Link zu www.theater.cz
- TOP Link, Pressebericht, Artikel über das Festival
- Ganzjährige Firmenpräsentationen
- Einführung der Logos der General- und Hauptpartner des Festivals

Tschechien News – Medienpartner des Festivals

- Kampagne 15. 10. – 30. 11. mit Link zu www.theater.cz
- Banner 300 x 300 px

svetadivadlo.cz

- Server der Zeitschrift SaD, Kampagne 1. 10. – 30. 11.
- Banner 460 x 60 px mit Link zu www.theater.cz
- Einführung der Logos der General- und Hauptpartner des Festivals

Pražský přehled – prazskyprehled.cz

- Kampagne 1. – 30. 11.
- Banner 800 x 580 px

Online-Bannerkampagne

- Kampagne 1. – 30. 11.
- bereitgestellt von Chapiteau
- Facebook- und Instagram-Bannerwerbung

PPC Werbung Google und Seznam.cz

- Kampagne 1. – 30. 11.
- bereitgestellt von Chapiteau



Präsentation im Freien

QS-Folien

- Kampagne 1. – 28. 11.
- bereitgestellt von Chapiteau
- insgesamt 40 Flächen, hohe Sichtbarkeit
- Logos aller Partner, Medienpartner und Institutionen

Posters A1

- Kampagne 29. 10. – 3. 12.; bereitgestellt von Chapiteau
- Anzeigeflächen im Zentrum und in der Nähe von Haltestellen öffentlicher Verkehrsmittel
- Logos aller Partner, Medienpartner und Institutionen

Materialien zum Festivalprogramm

Programmhefte

- Auflage von 400 Stück, Format 195 x 260 mm
- Vertrieb: an Festivalpartner, Journalisten, kooperierende Institutionen (Botschaften, Deutsch-Tschechischer Zukunftsfonds, Österreichisches Kulturforum, Goethe-Institut...), Gastensembles und Verkauf an das Publikum während des Festivals
- ganzseitige Werbeflächen der Partner: Kulturministerium, Stadt Prag, Deutsch-Tschechischer Zukunftsfonds, Goethe-Institut, Český rozhlas Vltava, Radio 1
- Grußworte des Deutsch-Tschechischen Zukunftsfonds
- Logos aller Partner, Institutionen und Medienpartner

Programmbblätter

- Menge 2.000 Stück, Format 50 x 475 mm
- Verteilung an Institutionen, Theater und andere öffentliche Einrichtungen, Festivalpartner, Journalisten und andere
- Logos aller Partner, Institutionen und Medienpartner

Andere Materialien zur Präsentation des Festivals

Festival-Roll-up-Banner zur Präsentation

- Platzierung bei der Pressekonferenz und in allen Theatern zum Zeitpunkt der Aufführung
- Logos aller Partner, Institutionen und Medienpartner

Großes Fotobanner mit Logos der Festivalpartner

- Platzierung in Theatern zum Zeitpunkt der Aufführung
- Logos aller Partner, Institutionen und Medienpartner

Präsentation von Roll-up-Bannern der Festivalpartner

- eigene Roll-ups der einzelnen Partner
- Aufstellung im Theater zum Zeitpunkt des Partnerauftritts

Andere Formen der Präsentation

Website des Festivals www.theater.cz

- Besucherzahlen für 2023: mehr als 45.000 Besuche, davon fast 22.000 Einmalbesuche
- Auflistung der Logos aller Partner, Medienpartner und Institutionen mit einem Link zu deren Websites

Präsentation auf Facebook und Instagram

- eigene Seite mit mehr als 2.100 Fans - www.facebook.com/theater.cz und www.instagram.com/theater.cz
- Kommunikation mit Fans, Präsentation – Programm, Partner, Festivalgäste, Artikel über das Festival, Online-Interviews mit den Machern, Fotopräsentationen

Pressekonzferenz

- Café NONA (Neue Szene des Nationaltheaters), 18. 10. 2023 um 11 Uhr
- Teilnahme von Vertretern des Festivals
- Verbreitung der Pressemitteilung und anderer Materialien
- Mündliche Präsentation und Präsentation aller Partner per Banner

Eintrittskarten

- Vertriebsgesellschaft GoOut
- Logos der Generalpartner auf E-Tickets

Werbeartikel mit dem Motto der 28. Ausgabe des Festivals "selber schuld"

- kurzärmelige Unisex-T-Shirts (weiß, schwarz) und langärmelige Damen-T-Shirts (schwarz)
- Textilbeutel (schwarz, natur)
- Anstecker, Spiegel
- Papierklebeband







Díky zcela zásadní dotační podpoře generálních a hlavních partnerů festivalu a finančních příspěvků dalších partnerů bylo možné i v roce 2023 realizovat festivalový ročník v obvyklém rozsahu a s pestrou a hodnotnou programovou nabídkou. Opět se podařilo připravit a dodržet vyrovnaný rozpočet, přestože to bylo tentokrát mimořádně náročné a komplikované. Vysoká inflace se výrazným způsobem samozřejmě projevila i v divadelní, potažmo v celé kulturní oblasti. Bylo nutné zohlednit navýšení cen téměř u všech nákladových položek, vyšší nároky na honoráře zahraničních souborů (až o 25% oproti předchozím létům) a zvýšenou cenu práce, zejména u technických a odborných profesí. Při organizaci festivalu a dodržování rozpočtu však bylo nutné vyrovnávat se i s dalšími aspekty, zejména s náročnými technickými podmínkami zahraničních inscenací oproti nedostatečně vybaveným pražským scénám nebo velkou vytížeností souborů a divadelních domů (problémy s termíny v potřebných divadelních prostorech).

Jsme velice vděční, že partneři festivalu poskytli v roce 2023 dostatek finančních prostředků, aby se tak i přes veškeré potíže mohl uskutečnit rozsahově i umělecky kvalitní 28. ročník.

V roce 2023 se podařilo dosáhnout na příjmy ve výši téměř 630 tisíc EUR. Zcela zásadní příjmovou položkou jsou zmiňované dotace a příspěvky našich tradičních generálních a hlavních partnerů. Nejvyšší dotaci získal festival od Ministerstva kultury ČR v rámci programu Státní podpory festivalů profesionálního umění. Velmi důležitá a nepostradatelná je také podpora hlavního města Prahy. Udělený čtyřletý grant poskytuje značné jistoty z hlediska kontinuálnosti a delšího plánování. Opravdu velkou pomocí byl také navýšený příspěvek Česko-německého fondu budoucnosti, tradičního generálního partnera festivalu. Dalšími institucemi, které festival pravidelně podporují, jsou Goethe-Institut, Velvyslanectví Rakouské republiky (Rakouské kulturní fórum) a Švýcarské velvyslanectví. Lucemburskou produkci podpořil Kultur | lx (Arts Council Luxembourg). V soukromé sféře se bohužel nezměnil trend klesající podpory kulturním aktivitám, bylo proto opět velice obtížné získat prostředky z privátních zdrojů. Velice si tak vážíme důvěry a přízně partnerů, kteří festival dlouhodobě podporují – mezi ně patří Pražská energetika nebo mecenáška festivalu paní Silke Horákové a společnost Cangarena.

Finanční zdroje v roce 2023 tvořily cca z 66,5% dotace z veřejných rozpočtů a 28% příspěvky ze zahraničních zdrojů a ostatních institucí. Zbývající podíl zahrnuje sponzorskou (reklamní) spolupráci, dary fyzických osob, příjmy ze vstupného a ostatní příjmy (kurz, zisky, úroky apod.).

Veškeré nákladové položky musely být s ohledem na až 20% míru inflace poměrně striktně limitovány. Nákladovou část rozpočtu představují především přímé výdaje, tedy výdaje spojené s hostováním zahraničních souborů (umělecké honoráře, cestovní náklady, transport dekorací, ubytování, diety, autorské poplatky), dále pronájmy divadelních sálů a související jevištní i hledištní služby, pronájem zvukové, světelné a videotechniky, materiál a scénografické úpravy, překlady, tlumočení a zajištění titulků, technické a organizační produkční služby a propagace. Ostatní – nepřímé výdaje pak tvoří osobní a mzdové náklady a náklady provozní. K těmto výdajům je nutné kalkulovat také celoroční činnost spolku, protože u takto náročného projektu je nezbytné kontinuálně zajišťovat vícezdrojové financování, činnost dramaturgie a organizaci zahraničních cest, činnost technické produkce (domluva technických podmínek, obhlídky prostor se zástupci zahraničních souborů), činnost produkce (zajišťování ubytování, domluva termínů a divadelních prostorů v dostatečném předstihu, uzavírání smluv) a další činnosti.

Spolek THEATER.cz dlouhodobě hospodaří zcela bez bankovních či jakýchkoli jiných úvěrů. Nemá žádné nevypořádané závazky vůči státním ani jiným organizacím.

Dank der grundlegenden finanziellen Förderung durch die Haupt- und Medienpartner des Festivals sowie mithilfe von Beiträgen weiterer Förderer:innen konnte das Festivalteam auch 2023 einen Festivaljahrgang mit einem abwechslungsreichen und anspruchsvollen Programmangebot in traditionellem Umfang ausrichten. So ist es erneut gelungen, ein ausgeglichenes Festivalbudget vorzubereiten und auch einzuhalten, obwohl die Umstände diesmal außerordentlich schwierig und kompliziert waren. Die hohe Inflationsrate schlug sich nämlich maßgeblich auch in der Theater-, bzw. der Kultursparte insgesamt nieder. Bei den Ausgabeposten berücksichtigt werden mussten die gestiegenen Kosten in fast allen Bereichen, einschl. der Honorare für die Ensembles aus dem deutschsprachigen Raum (bis zu +25% im Vergleich zu den Vorjahren) sowie weiterer Honorare, insbesondere für Fach- und Technikpersonal. Bei der Festivalorganisation unter Einhaltung des vorgegebenen Budgets musste das Festivalteam zusätzliche Aspekte berücksichtigen, v.a. die hohen technischen Ansprüche der geladenen Produktionen, die es mit den unzureichend ausgestatteten Prager Szenen sowie der hohen Auslastung der hiesigen Ensembles und Theaterhäuser zu vereinen gab (Terminengpässe in den vorgesehenen Theaterräumen).

Wir sind sehr dankbar, dass die Festivalpartner auch im Jahr 2023 ausreichend Finanzmittel zur Verfügung gestellt haben, um trotz aller widrigen Umstände die Ausrichtung einer anspruchsvollen 28. Festivaledition zu garantieren – sowohl in Bezug auf Umfang als auch künstlerische Qualität.

Im vergangenen Jahr 2023 erreichte das Festival Einnahmen in Höhe von knapp 630 000 EUR. Eine grundlegende Einnahmequelle sind die bereits erwähnten Fördermittel und Beiträge unserer traditionellen Haupt- und Medienpartner. Die höchste Fördersumme erhielt das Festival vom Kulturministerium der Tschechischen Republik im Rahmen des Programms Staatliche Förderung von Festivals professioneller Kunst. Außerordentlich wichtig und unentbehrlich war auch die Förderung durch die Hauptstadt Prag. Die für einen Zeitraum von vier Jahren zugeteilte Fördersumme sorgt für ein gewisses Maß an Sicherheit, da sie Kontinuität und längerfristiges Planen erlaubt. Eine große Hilfe war auch der aufgestockte Förderbeitrag des Deutsch-Tschechischen Zukunftsfonds, des traditionellen Hauptpartners des Festivals. Weitere Institutionen, die das Festival dauerhaft unterstützen, sind das Goethe-Institut Prag, die Österreichische Botschaft Prag (Österreichisches Kulturforum) und die Schweizerische Botschaft in der Tschechischen Republik. Die luxemburgische Produktion unterstützte Kultur | lx (Arts Council Luxembourg). Im nichtstaatlichen Sektor setzte sich leider der Trend sinkender Unterstützung von Kulturveranstaltungen fort. Es war deshalb außerordentlich schwer, Fördermittel aus nichtstaatlichen Quellen zu erhalten. Aus diesem Grund schätzen wir das Vertrauen und die Gunst der Partner:innen sehr, die das Festival langfristig fördern, darunter die Gesellschaft Pražská energetika, die Mäzenin des Festivals Silke Horáková und die Gesellschaft Cangarena.

Die im Jahr 2023 erhaltenen Fördergelder stammten zu ca. 66,5% aus öffentlichen Mitteln und zu 28% aus Beiträgen ausländischer sowie anderer Institutionen. Den Rest stellten Einnahmen aus der Zusammenarbeit mit (Werbe-)Sponsoren, Spenden von Privatpersonen, der Ertrag aus dem Verkauf von Tickets sowie andere Einnahmen (Wechselkursgewinne, Zinsen u.Ä.) dar.

Alle Kostenpunkte mussten mit Hinblick auf die herrschende Inflationsrate, die bis zu 20% erreichte, strikt begrenzt werden. Den größten Ausgabeposten stellen insbesondere die Direktkosten dar, d.h. die mit dem Gastieren ausländischer Ensembles verbundenen Kosten (Künstler:innenhonorare, Reisekosten, Transport von Bühnendekoration, Unterkunft, Diäten, Lizenzgebühren), des Weiteren die Anmietung von Theatersälen samt entsprechendem Bühnen- und Dienstleistungsservice im Zuschauerraum, die Anmietung von Ton-, Licht- und Videotechnik, Materialkosten, die Anpassung von Bühnenbildern, Dolmetscher:innendienste, Übersetzungen und Übertitelungen sowie Dienstleistungen im Bereich Produktion, Produktionstechnik und Promotion.

Zu weiteren Ausgabeposten, indirekten Kosten, zählen die Ausgaben für den Betrieb des Festivals, die Gehälter des Festivalteams, einschl. privater Auslagen für das Festival. Darin enthalten sind auch die Kosten für die ganzjährige Vorbereitung des Festivals durch das Festivalteam. Denn die Organisation eines anspruchsvollen Projekts dieser Art erfordert die kontinuierliche Gewährleistung von Finanzmitteln aus verschiedenen Quellen, die Sicherstellung der Festivaldramaturgie, die Organisation von Auslandsreisen, die Produktion (Unterkünfte, Terminvereinbarungen, rechtzeitige Absprachen mit Betreiber:innen von Theatersälen, Vertragsabschlüsse), die technischen Produktion (Absprachen bzgl. der erforderlichen Technik, Begehung von Theaterräumlichkeiten mit Vertreter:innen ausländischer Ensembles) sowie weitere Tätigkeiten.

Der Verein THEATER.cz kommt langfristig ohne Bankkredite und andere Darlehen aus. Er hat keine unbeglichenen Schulden, weder gegenüber staatlichen Institutionen noch gegenüber anderen Organisationen.

Předběžné vyjádření výdajů a příjmů 2023

Vorläufige Darstellung der Ausgaben und Einnahmen 2023

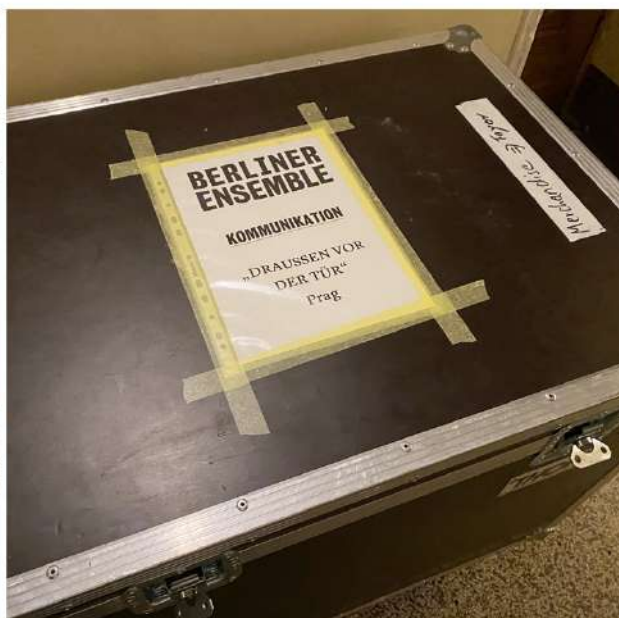
Výdajové položky / Ausgabeposten (EUR)

| | |
|--|----------------|
| Honoráře hostujících souborů a související náklady (tantiémy, diety, doprava a transport techniky, dekorací) | 243.000 |
| Honorare gastierender Ensembles und zusammenhängende Kosten (Tantiemen, Tagegeld, Reisekosten sowie Kulissen- und Techniktransport) | |
| Nájmy divadelních prostor, technické a hledištní služby | 76.000 |
| Miete der Theaterräume, Bühnen- und Zuschauerraumdienste | |
| Produkční náklady (ubytování, doprava, tlumočení, překlady a titulky, světelná, zvuk., projekční a další technika, materiál, organ. služby, distribuce vstupenek, ...) | 141.000 |
| Produktionskosten (Unterkunft, Reisekosten, Dolmetschen, Übersetzungen und Übertitel, Licht-, Ton-, Projektions- und weitere technische Anlagen, Material, Organisation, Eintrittskartenvertrieb, ...) | |
| Dramaturgie, provozní a mzdové náklady, daně a odvody, služby (účetnictví, pojištění, úklid...) | 121.000 |
| Dramaturgie, Betriebs- und Lohnkosten, Steuern und Abgaben, Dienstleistungen (Buchhaltung, Versicherung, Reinigung...) | |
| Propagace, tisk, výroba, grafika / Werbung, Druck, Herstellung, Grafik | 48.700 |
| Celkem / Gesamt | 629.700 |

Příjmové položky / Einnahmeposten (EUR)

| | |
|---|----------------|
| Poskytnuté dary / Spenden | 8.500 |
| Sponzorská spolupráce | 6.100 |
| Zusammenarbeit mit Sponsoren | |
| Dotace – veřejné zdroje | 413.000 |
| Subventionen – öffentliche Quelle | |
| Příspěvky a dotace – zahraniční zdroje, ostatní instituce | 183.800 |
| Subventionen und Zuschüsse – Auslandsquelle, andere Institutionen | |
| Vstupné a ostatní příjmy z projektu | 18.300 |
| Einnahmen von Eintrittskarten und andere Einnahmen | |
| Celkem / Gesamt | 629.700 |





28. Pražský divadelní festival německého jazyka
28. Prager Theaterfestival deutscher Sprache
4. 11. — 3. 12. 2023

Pořadatel / Veranstalter: THEATER.cz, z.s.

Ředitel / Direktor: Petr Štědroň

Manažer festivalu, PR / Festivalmanager, PR: Milan Neubauer

Dramaturgie festivalu / Dramaturgie des Festivals: Petr Štědroň, Jitka Jílková

Produkce / Produktion: Šimon Borecký, Emil Rothermel, Karolína Kotrbová

Technická produkce / Technische Produktion: Petr Voříšek, Tomáš Vondráček

Projekt Open Call: Emil Rothermel

Překlady divadelních her a textů / Übersetzung von Theaterstücken und Texten: Kateřina Klabanová, Markéta Kliková, Štěpánka Kudrnáčová, Miriam Neudertová, Michaela Řeřichová, Zuzana Schwarzová, Marie Voslářová

Koordinace překladů a titulků / Koordination der Übersetzungen und Übertitelungen:
Štěpánka Kudrnáčová

Ticket Service: Amálie Bulandrová, Veronika Pišlová

Grafická koncepce / Graphisches Konzept: Mikuláš Macháček, Kateřina Havelková / zetzset

Fotodokumentace / Fotodokumentation: KIVA, Tomáš Rubín

Videodokumentace / Videodokumentation: Michaela Nováková | VideoLover

Mediální spolupráce / Medienarbeit: Simona Andělová / 2media

Své scény poskytly / Ihre Bühnen stellten zur Verfügung: Divadlo Archa, Divadlo na Vinohradech, Studio Palm Off Divadla pod Palmovkou, DOX+, Divadlo DISK, Nová scéna Národního divadla, Divadlo X10, La Fabrika

© 2024 THEATER.cz, z.s.

Karlovo náměstí 559/28, 120 00 CZ – Praha 2

Tel.: +420 222 232 302

e-mail: office@theater.cz

www.facebook.com/theater.cz

www.instagram.com/theater.cz

www.theater.cz



Díky!
Na shledanou při 29. ročníku festivalu!

theater.cz



Danke!
Auf Wiedersehen beim 29. Festivaljahrgang!